

**UDALBATZAK 2006KO ABENDUAREN 18AN  
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI  
DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila seiko abenduaren hemezortziko goizeko 08:00ak zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ alkate jaunaren (SV-ES) esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- José Miguel GOLMAYO GAUNA
- Joseba Iñaki URIBE BURGOA
- Gema INSAUSTI MERINO
- José Ángel SÁNCHEZ GALLARDO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Luís M<sup>a</sup> OIARBIDE ARIZMENDI
- José M<sup>a</sup> BURGOS VIÑARÁS
- Mikel CARCEDO MITXELENA
- Juan Ignacio MÉNDEZ BEGUÉ
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Elías MAESTRO RUIZ
- José CRUZ LEGORBURU AYESTARAN

Ez da etorri baina ezinetorria adierazi du Mikel ARRETXE GUTIERREZ jaunak (EAJ/PNV).

Bertan dago udal kontu-hartzaile Jose M<sup>a</sup> ARENZANA GARCIA jauna.

Bertan dago egintzaz fede emateko Udaleko idazkari nagusi Fco.

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO  
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA  
18 DE DICIEMBRE DE 2006**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:00 horas del día dieciocho de diciembre del año dos mil seis, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- José Miguel GOLMAYO GAUNA
- Joseba Iñaki URIBE BURGOA
- Gema INSAUSTI MERINO
- José Ángel SÁNCHEZ GALLARDO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- José Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- Luís M<sup>a</sup> OIARBIDE ARIZMENDI
- José M<sup>a</sup> BURGOS VIÑARÁS
- Mikel CARCEDO MITXELENA
- Juan Ignacio MÉNDEZ BEGUÉ
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Elías MAESTRO RUIZ
- José CRUZ LEGORBURU AYESTARAN

No asiste excusando su asistencia D. Mikel ARRETXE GUTIERREZ (EAJ/PNV).

Asimismo asiste el Interventor Municipal José M<sup>a</sup> ARENZANA GARCIA

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier

Javier LESCA EZPELETA jauna.

**1. Posta, erabaki ofizialak eta Lehendakaritzaren kudeaketak.**

- Idazkari nagusiak jakinarazi du 37/2006 Legea onartu dela, abenduaren 7koa, Toki Udalbatzetako zinegotziek -egun osoz edo ordu zenbaitez lana egiten dutenek- Gizarte Segurantzaren Erregistro Orokorrean eta langabezia-babesa ematen diena.

- Era berean, Donostiako Donostiako Administrazioarekiko Auzietako Epaitegiaren epaiaren berri eman du, Alonso Masa, Severiano Iparraguirre, Fco. Javier Ledo Parrondo, Lourdes Leonet Escudero, Lorenzo López Sánchez eta Fermín Naveiro Aramburu udaltzainek Alkatetzak 05-07-07an eta 05-07-29an emaniko Alkatetza-dekretuen aurka aurkezturiko errekurtsioak onartzen dituen. Epaiaren arabera deziplina-espeditatea ahaiturik dago, eta beraz, esandako dekretuak indarrik gabe uzten ditu.

**2. Alkateak emaniko ebazpenen (1812 zk.tik 1867 zk.ra, biak barne), zinegotzi eskuordetuek (2733 zk.tik 2963 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordeak emanikoen berri ematea.**

Idazkariak, halaber, Alkateak emaniko ebazpenen (1812 zk.tik 1867 zk.ra, biak barne), zinegotzi

LESCA EZPELETA.

**1º.- Correspondencia, disposiciones oficiales y gestiones de la Presidencia.**

- El Secretario General da cuenta de la aprobación de la Ley 37/2006, de 7 de diciembre, relativa a la inclusión en el Registro General de la Seguridad Social y a la extensión de la protección por desempleo a los miembros de las Corporaciones Locales que desempeñen sus cargos con dedicación exclusiva o parcial.

- Asimismo da cuenta de la Sentencia del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián por la que se estiman los recursos presentados por Alonso Masa, Severiano Iparraguirre, Fco. Javier Ledo Parrondo, Lourdes Leonet Escudero, Lorenzo López Sánchez y Fermín Naveiro Aramburu, todos ellos Guardias Municipales, contra los Decretos de Alcaldía de fechas 7-07-05 y 29-07-05 imponiendo sanción disciplinaria puesto que estima caducado el expediente disciplinario y, en consecuencia, anula los anteriores decretos.

**2º.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs del 1812 al 1867 ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 2733 al 2963 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno local.**

Se da cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs del 1812 al 1867 ambos incluidos), de Concejales

eskuordetuek (2733 zk.tik 2963 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordeak emanikoen berri eman du.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

### **3. Urkabe Benetan, S.A.k hitzarmen berezia egiteko eskaera.**

"URKABE BENETAN, S.A."ren izenean, Donostiako 1 zk.ko Merkataritza-arloko Epaitegiak darama lehiaketa-prozedura (238/05 Ohiko Lehiaketa-prozedura). Bertan, lehiaketako enpresak Errenteriako Udalarari hainbat zerga zor dizkio kontzeptu ezberdinez. Hau da, Administrazio-lehiaketak, 2005eko abenduaren 22an, eginiko txostenean, Errenteriako Udalaren alde, ohiko kreditu gisa, 58.438,43 € eta pribilegiozko kreditu modura, berriz, 123.060,45 € azaltzen ziren.

Lehiaketara sarturiko "URKABE BENETAN, S.A."k 2006ko uztailaren 7an Errenteriako Udalean pribilegiozko kredituentzako hitzarmen berezi bat egiteko eskaria egin zuen.

Diruzain Andoni Goitia Aldaregia jaunak gai honi buruzko txostena egin zuen 2006ko uztailaren 21ean, kontu-hartzaileak ontzat emana. Bertan Udalbatzak "URKABE BENETAN, S.A."rekin egin asmo duen hitzarmen berezia, nahiz eta horrek kita bat suposatu, legezkoa dela adierazten du.

Delegados (nºs del 2733 al 2963 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno local.

El Pleno queda enterado.

### **3º.- Solicitud de convenio singular por parte de Urkabe Benetan S.A.**

Visto que en el Juzgado de lo Mercantil Nº 1 de Donostia se sigue un procedimiento concursal (Procedimiento Concurso Ordinario 238/05) a nombre de "URKABE BENETAN, S.A.". La empresa concursada es deudora del Ayuntamiento de Errenteria por diferentes conceptos tributarios. En el informe de la Administración Concursal, de fecha de 22 de diciembre de 2005, figuran a favor del Ayuntamiento de Errenteria como créditos ordinarios 58.438,43 € y como créditos privilegiados 123.060,45 €.

La concursada "URKABE BENETAN, S.A." con fecha 7 de julio de 2006 ha presentado en el Ayuntamiento de Errenteria una solicitud de convenio singular para los créditos privilegiados.

Visto el informe del Tesorero Sr. Andoni Goitia Aldaregia, de fecha 21 de julio de 2006, que cuenta con el visto bueno del Sr. Interventor, en el que se informa que la aprobación por el Pleno de la Corporación de la firma de un convenio singular con la concursada "URKABE BENETAN, S.A." que suponga una quita, se ajusta a la legalidad.

Kontuan izanik, izan ditzakeen ondorio sozialengatik, lehiatutako enpresaren jarduerak jarraitzea onuragarria dela, eta horretarako, Bideragarritasun Planaren arabera, beharrezkoa da pribilegiatutako kredituen gain kita bat egitea, hain zuzen, plana aurrera atera ahal izateko.

Ogasuna batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

1. Hitzarmen berezi bat sinatzea "Urkabe Benetan S.A."rekin Donostiako 1 zk.ko Merkataritza-arloko Epaitegia tramitatzen ari den 238/05 lehiaketaren inguruan. Bertan jasoko da Errenteriako Udalaren aldeko pribilegiozko kredituaren %15aren kita bat egitea, eta hitzarmena sinatzen denetik 3 hileko epean pribilegiozko kredituaren gainontzekoa esku-dirutan ordaindu beharko duela.

2. Alkatea ahalmentzea hitzarmena sinatzeko Errenteriako Udalaren izenean.

**4. Gaztaño-berri 13/02 J.U.ren 3/3 BHP partzelaren Xehetasun Azterlana. Behin-betiko onespena.**

Tokiko Gobernu Batzarrak,

Considerando el interés por el mantenimiento de la actividad de la empresa concursada por sus repercusiones sociales, siendo necesario para ello según el Plan de Viabilidad un acuerdo de quita sobre los créditos privilegiados para que dicho plan pueda llevarse a efecto.

Vista la propuesta de la Comisión de Hacienda.

El Pleno de la Corporación por unanimidad

#### **A C U E R D A**

1.- Firmar un convenio singular con la concursada "Urkabe Benetan, S.A." en el procedimiento concursal 238/05 que se tramita ante el Juzgado de lo Mercantil nº1 de Donostia-San Sebastián, en el que se recoja una quita del 15% del crédito calificado como privilegiado a favor del Ayuntamiento de Errenteria y un pago al contado en un plazo de 3 meses desde la firma del citado convenio del resto del crédito privilegiado.

2.- Autorizar al Sr. Alcalde para que firme el convenio en nombre y representación del Ayuntamiento de Errenteria.

**4º.- Estudio de Detalle de la parcela PUR 3/3 de la U.I. 13/02: Gaztaño Berri. Aprobación definitiva.**

La Junta de Gobierno Local, en

2006ko irailaren 22an eginiko bilkuran, hasierako onespena eman zion *Gaztaño-berri 13/02 J.U.ren 3/3 BHP partzelaren Xehetasun Azterlanari*, Promociones Esmaltería, S.L.k sustatua eta EHAEOK 2006-08-10ean ikuskatua.

Erabaki hari zegokion iragarkia argitara eman zen 2006ko urriaren 19ko "El Diario Vasco" eta "Berria" egunkarietan eta 2006ko urriaren 23ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 201 zk.an.

Jendaurrean egondako 20 egunetan, hau da, urriaren 24tik azaroaren 16ra (biak barne), hala nola interesdunek zuzenean hitz egiteko garaian (2006ko azaroaren 17an amaitu zena) inork ez du alegaziorik egin.

2006ko azaroaren 15ean, Iosu Iriondo jaunak, Promociones Esmaltería, S.L.ren izenean, Xehetasun Azterlanaren agiri osagarriak ekarri zituen (E.2.3.d plano berria, behin-betiko onspena emateko testua), azterlana egin zuten idaztalde berak egin a 2006ko azaroan eta EHAEOK 2006-11-15ean ikuskatua.

2006ko azaroaren 24an, udal arkitekto Enrique Pontek eta udal lege-aholkulari Vicente Castiellak behin-betiko onspena ematearen aldeko txosten bateratua egin zuten.

sesión celebrada con fecha 22 de septiembre de 2006, acordó aprobar inicialmente el *Estudio de Detalle*, presentado a instancia de parte, de la parcela PUR 3/3 de la U.I. 13/02: *Gaztaño-berri*, promovido por Promociones Esmaltería, S.L. (visado por el COAVN el 10-8-2006)

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en el periódico "El Diario Vasco" y "Berria" de fecha 19 de octubre de 2006, así como en el Boletín Oficial del Territorio Histórico nº 201 de fecha 23 de octubre de 2006.

Durante el período de exposición pública, de 20 DIAS, comprendido entre el 24 de octubre y el 16 de noviembre (ambos inclusive), así como en el de citación personal a los interesados que finalizó el día 17 de noviembre de 2006, no se ha presentado ninguna alegación.

Con fecha 15 de noviembre de 2006, Iosu Iriondo, en representación de Promociones Esmaltería, S.L., presenta documentación complementaria al Estudio de Detalle, consistente en nuevo plano E.2.3.d *Texto para aprobación definitiva*, suscrito por el mismo equipo redactor en noviembre de 2006 (visado COAVN el 15-11-2006).

Con fecha 24 de noviembre de 2006, el arquitecto municipal Enrique Ponte y el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emiten informe conjunto favorable a la

Hirigintza batzordearen proposamena ikusi odoren.

Mintzatu dira:

\* Pleno-aretoan zegoen lagun batek hitz egin du eta, Gaztaño Auzo Elkartearen izenean, idatzi bat irakurri du. Bertan hitzez hitz zera dio: "Une hauetan, zuek, Udalbatzak, proiektua onartuko duzue. Aitzitik, guk, auzo horretako biztanleok, gure iritzia ezagutzera eman nahi dugu, gure hiriko errealitatea, gure bizitzeko modua, eta are garrantzitsuagoa dena, gure auzoaren nortasuna dezente aldatuko duten proiektuen aurrean gaudela uste dugu. Horrela, Gaztaño auzoak, zeinaren zati baikara gu, herri-entitatea eduki du hirigune baten barruan, non etxebizitzak, gune berdeak, gizakiok, etab. uztartzen jakin baita. Hori horrela, hiri egiturak lagundu du giza-harremanak bultzatzeko eta indartzeko; gune ezberdinek, aurrez esandakoek, garrantzi sinboliko handia izatez gain, horiek indartzeko balio izan dute. Izan ere, bertan elkartzen gara, bertan egiten ditugu ospatzeak, bertan hitz egiten dugu, jolastu... Azken finean generazio ezberdinetako jendea bizi gara. Honek guztiak, Gaztañoko biztanleok konplizeak bihurtarazten gaitu eta han gertatzen den guztiaren parte hartzaileak. Errenteriako Udalak, gaur egun auzo honetatik dirua ateratzeko interesa handia duenak, ez ditu bere eginkizunak bete

aprobación definitiva.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Toma la palabra una persona que se encuentra en la Sala de Plenos y en representación de la Asociación de Vecinos de Gaztaño lee lo siguiente: "En estos momentos en que vosotros, la Corporación Municipal, vais a aprobar el proyecto, los vecinos y vecinas del barrio queremos exponer nuestra opinión ante los diferentes proyectos que van a modificar sustancialmente nuestra actual realidad urbana, nuestra forma de vida y, lo que es más importante, nuestra entidad como barrio. El Barrio de Gaztaño, del que formamos parte, ha mantenido una entidad de pueblo dentro de una zona urbana en la que se ha sabido conjugar las viviendas, las zonas verdes, los seres humanos, etc. La estructura urbana ha contribuido a potenciar y reforzar las relaciones sociales, los diferentes espacios han servido para reforzarlas además de tener una gran importancia simbólica. Allí nos encontramos, celebramos, hablamos, jugamos..., al fin y al cabo vivimos gentes de diferentes generaciones. Todo esto nos convierte a los habitantes de Gaztaño en cómplices y partícipes de todo lo que ahí sucede. El Ayuntamiento de Errenteria, que hoy en día está muy interesado en sacar beneficio económico de este barrio, no ha

Gaztañoko biztanleokiko. Horrela, azken 25 urteotan utzikeria eta abandonua izan dira bizilagunon eskaerei emaniko erantzunak. Ez dira gauza izan, edo ez dute nahi izan, gure eguneroko biziari eragiten dieten gabezi eta arazoei soluziobiderik emateko. Tristeia eta lotsagarria da Auzo Elkarteak 1984an salatu zituen arazo asko eta asko gaur egun, hogeita bi urte geroago, oraindik konpondu gabe egotea. Gaur egun, Gaztaño auzoa etxe-sustatzaile, obra-egile, etxe-saltzaileen eta Udalaren beraren interesen baitan dago. Zuk, Juan Carlos Merinok, Orereta-Erretereriako alkateak, eta zuk, Elias Maestrok, Hirigintzako zinegotzi-arduradunak, Enrique Ponteren aholkularitzarekin eta Udalbatza honetako zinegotzi ororen kolaborazio estimagaitzarekin, gure bizikalitatea hobetzen ez duen moduko proiektuak diseinatu eta onartzen dituzue. Aitzitik, gure ustez, hirigintza eta etxe-salmenta espekulazioa hobetu eta indartzen duzue; gutxi batzuk aberasten dituzue Gaztañoko biztanleon etorkizuna hipotekatuz. Publikoki kritikatzan dugu Udalaren informazio eta gardentasun eza. Horrezaz gain, zuen jarrera salatzen dugu ez duzelako betetzen auzo elkarte eta Erretereriako Udalaren arteko harremanak arautzen dituen ordenantza, zuek onartutakoak alegia. Gainera, gogorarazten dizuegu Ordenantza horren 2. artikularen a) atalak auzo bakoitzean burutu asmo diren ekintzak, ekimenak, obrak eta zerbitzuei buruz auzo elkartei

cumplido con sus obligaciones hacia los ciudadanos de Gaztaño. En los últimos 25 años, la dejadez y el abandono han sido la respuesta que nos ha dado a las demandas de los vecinos. No han sido capaces, o no han querido, dar solución a las carencias y problemáticas que nos afectan a nuestra vida diaria. Es triste y vergonzoso que muchas de las cuales, que ya fueron denunciadas en 1984 por la Asociación de Vecinos, hoy día, veintidós años después se sigan sin solucionar. Hoy en día, el barrio de Gaztaño está siendo objeto de los intereses especulativos de las promotoras, constructoras e inmobiliarias, y del propio Ayuntamiento. Usted, Juan Carlos Merino, Alcalde de Orereta-Erretereria, y usted, Elías Maestro, Concejal Responsable de Urbanismo, con el asesoramiento de Enrique Ponte y la inestimable colaboración de todos los Concejales de esta Corporación diseñáis y aprobáis proyectos que no mejoran nuestra calidad de vida sino que, desde nuestro punto de vista, lo que mejoran y potencian es la especulación urbanística e inmobiliaria, que enriquece a unos pocos a costa de hipotecar el futuro del conjunto de los ciudadanos de Gaztaño. Quieren criticar públicamente la falta de información y transparencia por parte del Ayuntamiento. Además, queremos denunciar vuestra actitud ya que no cumplís con las ordenanzas reguladoras de las relaciones entre las asociaciones de vecinos y el Ayuntamiento de Erretereria, lo cual

ahalik eta informaziorik zabalena eman behar zaiola, diola. Modu horretan, proiektu ezberdinei buruz akordioak eta konponbideak aurki ditzakete, zeren eta auzo elkarteek ezagutzen baitituzte hobekien dituzten auzoko arazo eta beharrak. Guretzat paradoxikoa eta lotsagarria da auzoko bizilagunok proiektuen berri prentsaren bidez jakin behar izatea. Bestalde, Gaztañoko bizilagunok Gaztañalde proiektua berresten dugu, batzar batean, aho batez, onartu eta geroago 350 bizilagunek baino gehiagok berretsia, eta horrek, Gaztañon bizi garenon % 75 inguru suposatzen du. Halaber, errefusatzen dugu aldapa deituriko lekuan Udalak eta obra-eragileak proposaturiko baldintzetan bi etxadi egitea. Gure ustez, ikusmira zein fisiko aldetik inpaktu handia egingo dute, eta handiegiak dira Gaztañoko bizilagunek onartu ahal izateko. Horrez gain, kontuan hartu behar dugu lur asko kendu behar dela eta horrek egun dauden etxebizitzetara kaltea eragin diezaikeela. Proposamen alternatibogisa, guk Gaztañalde proiektuan emaniko konponbidea berresten dugu. Hau da, kokapena aldatu, etxebizitza-kopurua murriztu eta 100 aparkalekuko lurrazpiko aparkalekua kendu. Errefusatzen dugu, era berean, gure izena eta Gaztañoko biztanleona erabiltzea aldapa delako tokian lurrazpiko 100 aparkalekuko eraikina egiteko. Aitzitik, eskatzen dugu auzoko biztanleokin aparkalekuei buruzko azterlan bat egitea, hots, lur gainean zein lurrazpian oraingo eta etorkizunerako egin beharrekoari

vosotros aprobasteis. Os recordamos que el Apartado A, del Artículo 2 de esta ordenanza plantea proporcionar la más amplia información a las asociaciones de vecinos sobre iniciativas, actividades, obras y servicios a realizar en cada barrio. De esta forma se podrá llegar a acuerdos y soluciones en los distintos proyectos, ya que las asociaciones de vecinos son las que mejor conocen los problemas y necesidades de cada barrio. Es paradójico y vergonzoso que los vecinos del barrio nos tengamos que enterar de los proyectos que se van a efectuar por medio de la prensa. Los vecinos de Gaztaño nos ratificamos en el Proyecto Gaztañalde que fue aprobado unánimemente en una asamblea y posteriormente ratificado con su firma por más de 350 vecinos del barrio, lo que supone alrededor del 75% de los residentes de Gaztaño. Rechazamos la ejecución de los dos bloques de viviendas en el espacio en Aldapa C en las condiciones propuestas por el Ayuntamiento y la constructora. Entendemos que es un impacto visual y físico y es demasiado grave para ser aceptado por los vecinos de Gaztaño. Además, tenemos que tener en cuenta que se va a realizar un gran desmonte que podría causar graves problemas a las viviendas actualmente existentes. Como propuesta alternativa nos ratificamos en la solución dada por el Proyecto Gaztañalde. Es decir, cambiar la ubicación, reducir el tamaño de las viviendas y quitar las 100 plazas de aparcamiento subterráneo. Rechazamos la

buruzkoa. Eta horren ondorioz lurrazpian aparkalekuak egin behako balira, auzokoekin batera bilatzea horiek egiteko tokirik egokiena, gure auzorako hain kaltegarria izango ez litzakeena hain zuzen ere. Orobat, errefusatzeko dugu Udalak jendearentzako trenbide-pasagunea ixteko proposamena eta estazioaren gainetik pasabidea eraikitzekoa, hain zuzen, horrek auzoko pertsona adinekoei hortik pasatzeko posibilitatea mugatuko lukeelako, eta aldi berean, herriaren gainontzeko aldeekin hurbildu beharrean urrunduko lukeelako. Bukatu aurretik, zinegotzi guztiei zera gogoratu nahi diete: "zuek herri honetako biztanleak zerbitzatzeko zaudetela; zuek herritarron beharrei eta eskariei erantzuna eman behar diezue eta ez gure herriaren etorkizuna hipotekatuz aberasten ari diren especulaziogile batzuei". Horrez gain, gogorarazten dizuegu "Udala ez dela zuen kortijo partikularra, eta zuek ez zaretela kazike berriak eta jauntxo berriak, nahiz eta gehientsuok halatsu jarduten duzuen". Azkenik, Udalari eta obra-egileari eskatzen diete: Gaztaño auzoko biztanleon iritzia kontuan hartzeko".

utilización en nuestro nombre y del vecindario de Gaztaño para justificar la conclusión de las 100 plazas de aparcamiento subterráneo en Aldapa C. Pedimos que se realice conjuntamente con los vecinos del barrio un estudio o análisis de las necesidades actuales y futuras de aparcamientos tanto en superficie como subterráneos, y en el caso de que fuera necesaria la construcción de aparcamientos subterráneos que se busque conjuntamente con los vecinos una ubicación más adecuada y menos destructiva para nuestro barrio. Rechazamos la propuesta del Ayuntamiento de cerrar el paso a nivel para peatones y la construcción de un paso por encima de la estacionaria, ya que limitaría la accesibilidad a las personas mayores del barrio, creando una barrera que nos separa del centro del pueblo en vez de unirnos. Como propuesta alternativa nos ratificamos en la solución dada en el Proyecto Gaztañalde. Es decir, la mejora del actual paso a nivel, o si no, la búsqueda de otra solución consensuada con los vecinos del barrio. Antes de terminar, os recordamos a todos los Concejales que estáis al servicio de los ciudadanos de este pueblo. Vosotros debéis dar respuesta a las necesidades y demandas de los ciudadanos y no a una serie de especuladores que se están enriqueciendo a costa de hipotecar el futuro de este pueblo. Además, os recordamos que el Ayuntamiento no es vuestro cortijo particular ni vosotros sois los nuevos caciques ni los nuevos señoritos aunque la

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eskerrak eman ditu aurrez mintzatu duenak esan dituenagatik, baina aldi berean, asko sentitzen du ezer berririk ez entzun izana, zeren eta urte asko baitaramazki irakurri dena entzuten. Horrela, garai hauetan, parte hartu behar dela, informazioa eman behar zaiela edo hitz egin behar dela entzutea, beretzat egiten ari dena errekonozitzea da. Besterik da, ordea, norbaitek, berak edo beraien pentsatzen dutena bakarrik onartu behar dela uste izatea, esan du. Horrela, bere iritziz, proiekturen batean parte hartu bada, eztabaidatu bada, auzo elkartearen iradokizunak -zenbait- jaso badira, hauxe izan da. Beretzat iseka da espekulazioz hitz egitea. Bakarrik faltako litzateke, jendartetik duela asko ez bezala, norbaitek Marbellaz hitz egitea. Gaztañoko bizilagunen eta Auzo Elkartearen ideia hori bada, ederki deskuidatuta daude, gaineratu du. Jarraian, berriro esan du afera honetan eredu moduko eztabaida eman dela, bizilagunekin askotan elkartu dira, onar litezkeen bizilagunen proposamenak onartu dituzte, eta zuzenketak egin dituzte proiektuarekin aurrera egiten zuten bitartean, eta ondorioz, uste du ez litekeela esan ez dutela parte hartu. Horrela, hitz egin dute bizilagunekin, auzo elkartearekin

mayoría actuáis como tales. Como último instamos al Ayuntamiento y a la constructora a que se tenga en cuenta la opinión de los vecinos del barrio de Gaztaño”.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) da las gracias por la anterior intervención a la vez que indica que siente mucho no oír nada nuevo, puesto que lo que se ha leído es algo que llevan años oyéndolo. Añade que hablar a estas alturas de que hay que dar participación, de que hay que dar información o de que hay que dialogar, es reconocer lo que se viene haciendo. Otra cosa es que alguien únicamente pretenda que se apruebe lo que él o lo que ellos piensan. Continua diciendo que si en algún proyecto ha habido participación, ha habido debate, si en alguno se han recogido las sugerencias -en parte- de la asociación de vecinos, ha sido en este. Lo que es un sarcasmo es que se hable de especulación. Solo falta que, como alguien decía no hace mucho desde los bancos del público, se hablara de Marbella. Si esa es la idea que los vecinos y la Asociación de Vecinos de Gaztaño tienen, están muy equivocados. Seguidamente insiste en que el proyecto ha llevado un debate ejemplar, se han reunido con los vecinos muchas veces, se ha asumido la parte de las propuestas de los vecinos que era asumible y se ha corregido a medida que el proyecto ha ido avanzando, por lo que no se puede decir que no haya habido participación. Se ha hablado con los vecinos del barrio

eta partikularrekin, eta oraindik berak ez du inor entzun partikularrekin egin behar izan dituzten gestioen aurka dagoela esaten. Eta beraz, irakurritakoa jasotzen badu ere, esan behar die, oso deskuidatuta daudela.

\* Jendartetik beste lagun batek hitz egin nahi duela, esan du.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) gai honetaz askotan hitz egin eta gauza bera errepikatu dutela, aspertzeraino egin ere, esan du. Ekarpene berriren bat egiteko hitz egin nahi badu, egiteko, esan dio. Jarraian, lehen hitz egin duenak berririo hitza eskatzen zuenez, zera esan dio: ez duela erantzuteko eskubiderik, izan ere, hainbeste aldiz errepikatua, hain "xehe-tua", hainbeste aldiz eraman eta ekarria, memoriz ere badakiela nolakoa den.

\* Jendartean zegoen emakume batek, zenbat alegazio onartu diren, galdetu du.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) dezente, erantzun dio.

\* Jendartean zegoen emakumeak galdetu du, ea alegazioak alde edo aurka informatuak izan diren.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal

tanto como asociación como particulares, y de los vecinos, todavía no ha oído que nadie se haya opuesto a las gestiones que ha habido que hacer con ellos como particulares. Le queda, por tanto, recoger y reconocer lo que en ese escrito han leído, pero, debe decirles que están muy equivocados.

\* Otra persona del público solicita intervenir.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) señala que es un tema que está tan hablado y reiterativo que es un poco aburrir. Si va a ser para aportar algo nuevo, puede hablar. Seguidamente dirigiéndose a la persona que ha intervenido anteriormente y que solicita intervenir nuevamente le indica que no cabe derecho a réplica porque, insiste, es algo tan repetitivo, tan "machacado", traído y llevado tantas veces que se lo sabe de memoria.

\* Una señora del público pregunta en qué medida se han admitidos las alegaciones.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), le responde que en una gran medida.

\* La señora del público pregunta si han sido informadas favorable o desfavorablemente.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal

Sozialistak) batzuk alde eta besteak aurka, erantzun dio. Baina, dena argitara eman dela eta interesa duen orok baduela horren berri, gaineratu du.

\* Emakumeak, ea interesdunei hitzordua eman zaien, galdetu du.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) zalantzarik gabe, erantzun du.

\* Jendarteko emakumeak berriro galdetu du zenbati erantzun zaion baietz eta zenbati ezetz.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du une hauetan ez dituela datu horiek, baina berriro dio, ukitutako eta interesdun edozeini eman zaiola hitz egiteko aukera; idatziak eta espedienteak bidali zaizkiela; teknikariek, Hirigintzako delegatuarekin eta Alkatearekin bilerak eduki dituztela.

\* Emakumeak, txosten teknikoak Udalbatza honentzako lotesleak diren, galdetu du.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) baietz esan dio.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Sozialistak) responde que en unos casos favorablemente y en otros no. Pero, todo ello se ha publicado y es ampliamente conocido por todo aquél que ha tenido interés.

\* La misma señora pregunta si se ha dado audiencia a los interesados.

\* El Alcalde Sr. Merino, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que por supuesto que se ha dado audiencia a los interesados.

\* La señora del público insiste preguntando sobre el número que ha sido contestado positiva y negativamente.

\* El Alcalde Sr. Merino, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) indica que en estos momentos no tiene esos datos, pero insiste en que todos los afectados e interesados en cualquier sentido han tenido audiencia, se les han remitido escritos y expedientes, han tenido reuniones con los técnicos, con el Delegado de Urbanismo y con el alcalde.

\* La interviniente pregunta si los informes técnicos son vinculantes para esta Corporación.

\* El Alcalde Sr. Merino, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde afirmativamente.

Finalizadas las intervenciones.

Udabaltzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad

**E R A B A K I D U**

**A C U E R D A**

1. Behin-betiko onespena ematea **Gaztaño-berri 13/02 J.U.ren 3/3 BHP partzelaren Xehetasun Azterlanari**, Promociones Esmaltería, S.L.k sustatua eta Arkilán, Arquitectura y Urbanismok idatzia 2006ko abuztuan (EHAEOK 2006-08-10ean ikuskatua), baita E.2.3.d'planoa ere, haren korrelatiboa ordezkatzeko duena, teknikari berek izenpetua eta EHAEOK 2006-11-15ean ikuskatua.

1º.- **Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle de la parcela PUR 3/3 de la U.I. 13/02: Gaztaño Berri**, promovido por Promociones Esmaltería, S.L. y redactado por Arkilán, Arquitectura y Urbanismo, en agosto de 2006 (visado por el COAVN el 10-8-2006), así como nuevo plano E.2.3.d' que sustituye a su correlativo inicial, suscrito por los mismos técnicos y visado por el COAVN el 15-11-2006.

2. Erabaki honen **berri ematea** 3/3 BHPko jabeei eta auzo horretako Auzo Elkarteari.

2º.- **Notificar** el presente acuerdo a los propietarios de la parcela PUR 3/3, así como a la AA.VV. del barrio.

3. Xehetasun Azterlanaren ale bat **bidaltzea** (ohiko euskarri informatikoan) Gipuzkoako Foru Aldundiara.

3º.- **Remitir** un ejemplar del presente Estudio de Detalle (en soporte informático y convencional), a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

4. Erabakia oso-osorik eta Xehetasun Azterlanaren araudia **argitaratzea** Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean. Bertan, espresuki aitatu da Aldundiko erregistroan jasota geratu dela. Era berean, akordioa probintzian gehien saltzen den egunkarian argitara emango da.

4º.- **Publicar**, el presente acuerdo íntegramente, junto con la normativa del Estudio de Detalle, en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, haciendo mención expresa de haberse producido el depósito en el registro de Diputación. Asimismo, se publicará el acuerdo de aprobación definitiva en uno de los diarios de mayor circulación de la provincia.

**5. Lekuona 18/03 J.U.ren Plan Berezia (partikularrek egina). Behin-betiko onespena.**

**5º.- Plan Especial, de iniciativa particular, de la U.I. 18/03: Lekuona. Aprobación definitiva.**

Hiria Antolatzeke Plan Orokorrak, Lekuona 18/03 Jarduera Unitaterako helburutzat eremu ez-jarraitu baten bidez lehengo hirigintza-izaera aldatzea aurreikusten du, hau da, egungo okindegia beste toki batera eraman eta horren lekuan bizitokia eta garajeak egitea, ibai ertzean pasabide bat atereaz. Gisa horretan, gainera, kosta-legeak ezartzen dituen determinazioak beteko lirateke.

Esnabaso, S.L.k sustaturiko Plan Partzial honek helburutzat eremu honetarako indarrean dagoen plan orokorrean ezarritako irizpideak eta eraikuntzak, bide-loturak, oinezko eta txirringalarientzako ibilbideak eta aparkalekuak egitea ditu.

Zehatz-mehatz bizitokirako gehienez ere 5.280,- m<sup>2</sup> (s) ezartzen ditu. Horietatik 3.660,- m<sup>2</sup> (s) 36 etxebizitza egiteko etxaditan eta 1.620 m<sup>2</sup> (s) garajeak eta abarteak egiteko. Horrez gain, ekipamenduetarako partzela bat aurreikusten da, hots, egun Lekuona okindegiak hartzen duen lekua hain zuzen ere.

Bide-sareari dagokionez, nabarmentzekoa da Arramendi paseobideak jarraitzen duela, beti ere Gamongoa 56 sektorean aurreikusitako antolaketarekin koordinatuz.

El Plan General de Ordenación Urbana, establece como objetivo para la Unidad de Intervención 18/03: Lecuona, la modificación del régimen urbanístico anteriormente vigente mediante la delimitación de un ámbito discontinuo, con traslado de la actual fábrica panificadora a otro ámbito e implantación de un programa residencial y de garajes, con obtención de un borde de ribera, cumplimentándose las determinaciones establecidas en la Ley de costas.

El presente Plan Parcial, promovido por Esnabaso, S.L., tiene por objeto desarrollar los criterios y objetivos edificatorios, de conexión viaria, peatonal y ciclista y de resolución de dotaciones y aparcamientos del ámbito establecidos en el planeamiento general vigente para este ámbito.

En concreto, se destinan para usos residenciales un máximo de 5.280,- m<sup>2</sup> (t). Divididos en 3.660,- m<sup>2</sup> (t), correspondientes a 36 viviendas libres, a desarrollar entre bloques, y 1620,- m<sup>2</sup> (t) destinados a la construcción de garajes y anejos. Además se prevé una parcela de uso dotacional para equipamiento, que se corresponde con las que dispone actualmente el edificio de la Panificadora Lecuona.

En cuanto a la red viaria, destaca la continuación del Paseo de Arramendi. Todo ello, en coordinación con la ordenación prevista en el sector 56: Gamongoa.

Tokiko Gobernu Batzarrek, 2006ko ekainaren 23an eginiko bilkuran, hasierako onespena eman zion, baldintzekin, Lekuona 18/03 J.U.ren Plan Bereziari (partikularrek egin), Carlos Martinez eta Jesus Gracenea arkitektoek idatzia.

Itsasertzeko Zerbitzu Probintzialari akordioaren berri dokumentu tekniko baten bidez eman ondoren, honek, 2006ko abuztuaren 4an, hainbat gogoeta egin ostean eta 2005-12-12ko txostenean azaldutako puntuak bete direla ikusi eta gero, ez dagoela eragozpen gehiagorik Lekuona 18/03 J.U.ren BEPB onartzeko, adierazten du.

Hasierako onespren-akordioa argitara eman zen 2006ko uztailaren 12ko "El Diario Vasco" eta "Berria" egunkarietan, baita Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean ere 2006ko uztailaren 18an.

Behin-behineko idazkariak eginiko ziurtagiriaren arabera, 15 egunez jendaurrean egondako garaian inork ez du alegaziorik egin.

2006ko abuztuaren 10ean, Carlos Martinez Ortegak, plana idatzi zuen arkitektoak, BEPBri hasierako onespena emateko ezarritako baldintza betetz dokumentu

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 23 de junio de 2006, acordó aprobar inicialmente, con condicionantes, el Plan Especial de Reforma Interior, de iniciativa particular, de la U.I. 18/03: Lecuona, redactado por los arquitectos Carlos Martínez y Jesús Gracenea.

Tras ser comunicado el acuerdo al Servicio Provincial de Costas, junto con un ejemplar del documento técnico, éste remite con fecha 4 de agosto de 2006 informe en el que, tras efectuar una serie de consideraciones y señalar que una vez se hayan justificado las cuestiones planteadas en su informe de fecha 12/12/2005, concluye que no existen más inconvenientes al PERI de la U.I. 18/03: Lecuona.

El anuncio del acuerdo de aprobación inicial fue publicado en los periódicos "El Diario Vasco" y "Berria" de fecha 12 de julio de 2006, así como en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa de fecha 18 de julio de 2006.

Durante el período de exposición pública de 15 días no se ha presentado alegación alguna, tal y como se señala en el certificado emitido por el Secretario Accidental.

Con fecha 10 de agosto de 2006, Carlos Martínez Ortega, arquitecto redactor del plan, presenta documentación complementaria, en cumplimiento de

osagarria aurkeztu zuen, hau da, Arramendi paseobideko B gunea urbanizatzeko *Ekonomia-finantza Azterlanari buruzko Eranskina*.

2006ko irailaren 25ean, udal arkitekto Enrique Pontek jendaurrean egondako garaiaren amaierari buruz eta behin-betiko onespena ematearen aldeko txostena egin zuen.

2006ko irailaren 25ean, udal lege-aholkulariak berari zegokion txostena egin zuen.

Alkatetzak, 2006ko urriaren 4an emaniko ebazpen baten bidez, amaitutzat eman zen Lekuona 18/03 J.U.ren Barne Erreformako Plan Bereziari hasierako onespena emateko jendaurrean egon beharreko garaiari eta Itsasertzeko Zuzendaritza Orokorrera bidali zen, honek, behin-betiko onespena eman aurretik, egin beharreko txostena egin zezan.

Itsasertzeko Zuzendaritza Orokorrari eskatu ondoren, honek, 2006ko azaroaren 10ean, Planeamenduko Txostenen buruak 2006ko azaroaren 8an emaniko txostena bidali zuen. Eta honen arabera, 2006ko uztailaren 31n berak eginiko txostenari atxiki behar zaio.

2006ko azaroaren 27an, udal arkitekto Enrique Pontek txostena

lo establecido en el acuerdo de aprobación inicial del PERI, consistente en *Anexo del Estudio Económico-Financiero* consistente en Valoración Económica de las actuaciones de urbanización del área B, Pº Arramendi.

Con fecha 25 de septiembre de 2006, el arquitecto municipal Enrique Ponte emite informe favorable a la finalización de la fase de exposición pública y la posterior aprobación definitiva.

Con fecha 25 de septiembre de 2006, el asesor jurídico municipal emite el correspondiente informe jurídico.

Mediante Resolución de Alcaldía de fecha 4 de octubre de 2006, se dictó dar por finalizada la fase de exposición pública de la aprobación inicial del Plan Especial de Reforma Interior de la U.I. 18/03: Lekuona, así como su remisión a la Dirección General de Costas a los efectos de emitir el informe preceptivo y vinculante previo a la aprobación definitiva.

Tras ser requerido a dichos efectos, la Dirección General de Costas remite con fecha 10 de noviembre de 2006, informe de fecha 8 de noviembre de 2006 del Jefe de Informes de Planeamiento en el que, a su vez, se remite a su anterior informe de fecha 31 de julio de 2006.

Con fecha 27 de noviembre de 2006, el arquitecto municipal

egin zuen, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak ontzat emana. Bertan, planari behin-betiko onespena emateko ez dagoela eragozpenik adierazten du.

Hirigintza Batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

1. Behin-betiko onespena ematea **Lekuona 18/03 J.U.ko Plan Bereziari (partikularrek egina)**, Carlos Martínez eta Jesús Gracenea arkitektoek 2006ko maiatzean idatzia (EHAEOk 2006-05-31n ikuskatua), teknikari berek 2006ko abuztuan idatzitako Arramendi paseobidean B gunea urbanizatzeko eginbeharrak baloratzuz eginiko Azterlan ekonomiko-finantzieroa barne dela.

2. Erabaki honen **berri ematea** sustatzaileei eta planaren barruko eremuen jabeei.

3. Erabakia argitara eman aurretik plan partzialaren ale bat (ohiko euskarri magnetikoan) Gipuzkoako Foru Aldundiara **bidaltzea**, hain zuzen honek Erregistroan gorde dezan.

4. Erabakia oso-osorik **argitaratzea** eta planaren araudia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean. Era

Enrique Ponte emite informe, conformado por el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, en el que señala que no existe inconveniente en la aprobación definitiva del Plan.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

El Pleno de la Corporación por unanimidad

#### **A C U E R D A**

1º.- **Aprobar definitivamente, gel Plan Plan Especial, de iniciativa particular, de la U.I. 18/03: Lekuona**, redactado en mayo de 2006 por los arquitectos Carlos Martínez y Jesús Gracenea (visado por el COAVN el 31-5-2006), con la inclusión en el Estudio Económico-Financiero de la Valoración Económica de las actuaciones de urbanización del área B, paseo de Arramendi, redactada por los mismos técnicos en agosto de 2006.

2º.- **Notificar** el presente acuerdo a los promotores, así como a los propietarios de terrenos incluidos en el plan.

3º.- **Remitir, con carácter previo a su publicación**, un ejemplar del presente plan parcial (en soporte magnético y convencional) a la Diputación Foral de Gipuzkoa para su depósito en el Registro.

4º.- **Publicar** el contenido íntegro del presente acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio

berean, akordioa argitara emango da probintzian gehien saltzen den egunkarian.

**6. HAPOn 1. Aldaketa, ondorengo eremuei dagokionean: 05 Area: Basanoaga/Sorgintxulo, 07 Area: Alaberga, 14 Area: Erdialdea, 16 Area: Alzate, 21 Area: Lartzabal, 22 Area: Agustinak, 28 Area: Egiburu eta 39 Sektorea: Lartzabal/Arragua eta 2.10.01 artikulua: Hirigintza Arauen C Dokumentuaren Kontzeptu Orokorrak. Behin-betiko onespena ematearren akats-zuzenketako dokumentu-planoa onartzea.**

Diputatuen Kontseiluak, 2006ko abuztuaren 2an eginiko bilkuran, behin-betiko onespena eman zion HAPOn 1. Aldaketari, hots, ondorengo eremuei dagokionean: 05 Areari: Basanoaga/Sorgintxulo, 07 Areari: Alaberga, 14 Areari: Erdialdea, 16 Areari: Alzate, 21 Areari: Lartzabal, 22 Areari: Agustinak, 28 Areari: Egiburu eta 39 Sektoreari: Lartzabal/Arragua, beti ere Hirigintza Arauen 2.10.01 artikulua izan ezik. Era berean, akordio horretan Basanoaga-Sorgintxulo 05 Areako Arau Partikular berrian antzemandako akatsa zuzendu behar dela adierazten da.

2006ko irailaren 29an, Udaltzarak onartu zuen 2006ko abuztuaren 2an Diputatuen Kontseiluaren aipatu akordioa

Histórico de Gipuzkoa, junto con la normativa del plan. Igualmente, se publicará el presente acuerdo en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia.

**6º.- 1ª Modificación Puntual del PGOU, referente a distintos ámbitos del término municipal: Area 05: Basanoaga/Sorgintxulo, Area 07: Alaberga, Area 14: Centro, Area 16: Alzate, Area 21: Larzábal, Area 22: Las Agustinas, Area 28: Egiburu y Sector 39: Lartzabal/Arragua y el artículo 2.10.01 Conceptos Generales del Documento C de las Normas Urbanísticas. Aprobación del documento-plano de corrección de errores, a los efectos de la aprobación definitiva.**

El Consejo de Diputados, en sesión celebrada con fecha 2 de agosto de 2006, acordó aprobar definitivamente el documento de la 1ª Modificación Puntual del PGOU, referente a distintos ámbitos del término municipal (Area 05:Basanoaga/Sorgintxulo, Area 07: Alaberga , Area 14: Centro, Area 21: Larzábal, Area 22:Las Agustinas, Area 28:Egiburu y Sector 39:Lartzabal/Arragua), salvo el artículo 2.10.01 de las Normas Urbanísticas. Así mismo, en dicho acuerdo se señalaba la necesidad de corregir un error detectado en la nueva Norma Particular del Area 05: Basanoaga-Sorgintxulo.

Con fecha 29 de septiembre de 2006, el Pleno de la Corporación acordó aprobar el Documento de cumplimentación del mencionado

osatzeko dokumentua, Gorka Arregi Gaztañaga arkitektoak 2006ko abuztuan idatzia.

Hala ere, akats bat dela medio frogatu ahal izan dugu 2006ko abuztuan idatzitako dokumentuan soilik Basanoaga 05 Arearen Arau Partikularraren idatz-zatia zuzendu zela, eta ez genuela grafikaz eginikoa zuzendu. Ondorioz, 2006ko abenduan bi plano berri egin zituzten: O.II.01.A "Kalifikazio Orokorra" eta 05.II.B "05 Arearen Kalifikazio Orokorra". Horietan behar bezala jasotzen da Diputatuen Kontseiluak 2006ko abuztuaren 2an hartutako erabakia.

2006ko abenduaren 7an, udal arkitekto Enrique Pontek aldeko txostena egin zuen, Udaleko idazkariak ontzat emana.

Hirigintza Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

\* Oiarbide jaunak (EA) adierazi duenez, bere alderdia, espediente honekiko hasieratik izan duen jarrerarekin koherenteak izateko, abstenitu egingo da.

Mintzaldia amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko

acuerdo del Consejo de Diputados de fecha 2 de agosto de 2006, redactado en agosto de 2006 por el arquitecto Gorka Arregi Gaztañaga.

No obstante, habiéndose comprobado que, por error, el Documento redactado en agosto de 2006 sólo corregía la parte escrita de la Norma Particular del Area 05: Basanoaga, pero no así la parte gráfica, con fecha diciembre de 2006 se han elaborado sendos planos O.II.01.A "Calificación General" y 05.II.B "Calificación General del Area 05" en los que se resuelve de manera correcta el acuerdo del Consejo de Diputados de 2 de agosto de 2006.

Con fecha 7 de diciembre de 2006, el arquitecto municipal Enrique Ponte, emite informe favorable, conformado por el Secretario del Ayuntamiento, a la documentación mencionada.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Se produce la siguiente intervención:

\* Toma la palabra el Sr. Oiarbide (EA) y manifiesta que en coherencia con la posición que su grupo ha mantenido en este expediente desde el primero de los acuerdos adoptados, se abstendrán en la votación.

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación por

16 botorekin (Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Etxarte, Astorga, Oficialdegui eta Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak); Peña eta Ormaetxea (EAJ/PNV); Peralta eta Bastos (PP) eta Maestro eta Legorburu (IU-EB)) eta 4 abstentzioz (Oiarbide, Burgos, Carcedo eta Méndez (EA)),

#### **E R A B A K I D U**

1. **Onartzea, behin-betiko onespenerako, HAPOren 1. Aldaketari buruzko dokumentu-planoak, hots, ondorengo eremuei dagozkionak: 05 Area: Basanoaga/Sorgintxulo, 07 Area: Alaberga, 14 Area: Erdialdea, 16 Area: Alzate, 21 Area: Lartzabal, 22 Area: Agustinak, 28 Area: Egiburu eta 39 Sektorea: Lartzabal/Arragua eta 2.10.01 artikulua: Hirigintza Arauen C Dokumentuaren Kontzeptu Orokorrak, Gorka Arregi Gaztañaga arkitektoak 2006ko abenduan idatzia.**

2. **Igortzea** akordioa eta espedientea Gipuzkoako Foru Aldundiara, hain zuzen, erakunde horretan behin-betiko onspena ematearren dagoen espedientearen sartzeko.

#### **7. Denboraldi batez ostatu hartzeko etxebizitzaren araudiaren onspena.**

Etxebizitza ezaren edo senitartekoen artean dauden bizikidetzaren arazoaren ondorioz ematen

mayoría, con 16 votos a favor de los Sres., Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Echarte, Astorga, Oficialdegui y Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak); Peña y Ormaetxea (EAJ/PNV); Peralta y Bastos (PP) y Maestro y Legorburu (IU-EB) y 4 abstenciones de los Sres., Oiarbide, Burgos, Carcedo y Méndez (EA)

#### **A C U E R D A**

1º.- **Aprobar, a los efectos de su aprobación definitiva, el documento-planos relativo a la 1ª Modificación Puntual del PGOU, referente a distintos ámbitos del término municipal (Area 05:Basanoaga/Sorgintxulo, Area 07: Alaberga, Area 14: Centro, Area 21: Larzabal, Area 22: Las Agustinas, Area 28: Egiburu y Sector 39 Larzabal/Arragua) y el artículo 2.10.01 Conceptos Generales del Documento C de las Normas Urbanísticas,** redactado en diciembre de 2006 por el arquitecto Gorka Arregi Gaztañaga.

2º.- **Remitir** el presente acuerdo, junto con el expediente administrativo, a la Excm. Diputación Foral de Gipuzkoa a los efectos de su incorporación en el expediente obrante en ese organismo para la aprobación definitiva.

#### **7º.- Aprobación del Reglamento de Viviendas de Alojamiento Temporal.**

Vista la necesidad de dar respuesta a demandas de acogimiento de urgencia para atender situaciones

diren hainbat egoera kritikok sortutako larrialdiko harrera eskaerei erantzuna emateko beharra dago.

Denboraldi batez ostatu hartzeko araudia Tomas Martín Kontratazio eta Ondare Saileko arduradunak, Iñigo Martínez Txirrita Maleo-ko kudeatzaileak, Amaia Arotzena Oinarrizko Zerbitzuen koordinatzaileak, M<sup>a</sup> Isabel Martín aholkulari juridikoak eta M<sup>a</sup> Pilar Briones Gizarte Zerbitzuak arloko zuzendariaren artean egin dute, etxebizitza horietara sartzea arautzeko asmoz.

Aholkulari juridikoak denboraldi batez ostatu hartzeko araudia hasiera batez onartzearen aldeko txostena egin du.

Gizarte Zerbitzuen Batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

1. Hasierako onespena ematea denboraldi batez ostatu hartzeko araudiari.

2. Erabakia argitaratzea eta erreklamazioak eta iradokizunak egin nahi dituenari hogeita hamar eguneko epealdia ematea.

3. Epearen barruan aurkeztutako erreklamazio eta

críticas determinadas por la carencia de alojamiento o por graves conflictos convivenciales.

El reglamento de viviendas de alojamiento temporal ha sido elaborado por Tomás Martín Responsable de Contratación y Patrimonio, Iñigo Martínez Gerente de Txirrita Maleo, Coordinadora de Base Amaia Arotzena, M<sup>a</sup> Isabel Martín Asesora Jurídica y M<sup>a</sup> Pilar Briones Directora del Área de Servicios Sociales, cuyo objeto es regular el acceso a dichas viviendas.

La Asesora Jurídica, con fecha 14-11-2006, ha elaborado un informe favorable a la aprobación inicial del Reglamento de viviendas de alojamiento temporal.

Vista la propuesta de la Comisión de Servicios Sociales.

El Pleno de la Corporación por unanimidad

#### **A C U E R D A**

1.- Aprobar inicialmente el Reglamento de viviendas de alojamiento temporal.

2.- Publicar el presente acuerdo dando audiencia a los interesados por plazo mínimo de treinta días para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

3.- Resolver todas las reclamaciones y sugerencias

iradokizun guztiak Udalbatzak ebatziko ditu, eta ondoren behin betiko onespena emango. Aipatu epean ez balitz erreklamazio edo iradokizunik aurkeztuko, ordura arte behin behinekoa izandako akordioa behin betikotzat hartuko da.

4. Araudia Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta indarrean sartuko da onartzeko akordioa Estatuaren Administrazioan eta Autonomia Erkidegoko Administrazioan sartzen denetik kontatzen hasita hamabost eguneko epean.

**8. "Gaztelutxo" Erreneriako balioanitzeko harrera zentroaren araudiaren onspena.**

Errenerian dauden eta etxebizitzarik edo hori lortzeko baliabiderik ez duten pertsonen alojamendu edo mantenuaren oinarritzko beharrei erantzuteko beharra ikusi da. Eta hori, jatorri, bizileku edo egoera administratiboa direla eta inolako bereizketarik egin gabe.

Amaia Arotzena Oinarritzko Zerbitzuen koordinatzaileak egin du "Gaztelutxo" Erreneriako balio anitzeko udal harrera zentroaren araudia. Horren helburua da Gaztelutxo Zentrora sartzea eta horren erabilera arautzea.

presentadas dentro del plazo y aprobar definitivamente por el Pleno el Reglamento de viviendas de alojamiento temporal. En el caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional.

4.- Publicar el Reglamento en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa y no entrará en vigor hasta que haya transcurrido el plazo de quince días contados a partir de la recepción del acuerdo de aprobación en la Administración del Estado y en la Comunidad Autónoma.

**8º.- Aprobación del Reglamento del Centro Municipal de Acogida Polivalente de Erreneria "Gaztelutxo".**

Vista la necesidad de ofrecer un servicio específico para cubrir las necesidades básicas de alojamiento y manutención de cualquier persona, sin distinción de origen, vecindad o situación administrativa, que se encuentre en ese momento en Erreneria y no disponga de alojamiento ni medios económicos para lograrlo.

La Coordinadora de Base Amaia Arotzena, ha elaborado el reglamento del centro municipal de acogimiento polivalente de Erreneria "Gaztelutxo" cuyo objeto es regular tanto el acceso al Centro Gaztelutxo así como su uso.

Aholkulari juridikoak  
"Gaztelutxo" Errenteriako balio  
anitzeko udal harrera zentroaren  
araudia hasiera batez onartzearen  
aldeko txostena egin du.

Gizarte Zerbitzuetako  
Batzordearen proposamenez.

Udalbatzak, aho batez,

#### **E R A B A K I D U**

1. Hasierako onespina ematea  
"Gaztelutxo" Errenteriako balio  
anitzeko udal harrera zentroaren  
araudiari.

2. Erabakia argitaratzea eta  
erreklamazioak eta iradokizunak  
egin nahi dituenari hogeita hamar  
eguneko epealdia ematea.

3. Epearen barruan  
aurkeztutako erreklamazio eta  
iradokizun guztiak Udalbatzak  
ebatziko ditu, eta ondoren behin  
betiko onespina emango. Aipatu epean  
ez balitz erreklamazio edo  
iradokizunik aurkeztuko, ordura arte  
behin behinekoa izandako akordioa  
behin betikotzat hartuko da.

4. Araudia Gipuzkoako Lurralde  
Historikoko Aldizkari Ofizialean  
argitaratuko da eta indarrean  
sartuko da onartzeko akordioa  
Estatuaren Administrazioan eta  
Autonomia Erkidegoko Administrazioan  
sartzen denetik kontatzen hasita

La Asesora Jurídica ha  
elaborado un informe favorable a la  
aprobación inicial del Reglamento  
del Centro Municipal de Acogida  
Polivalente de Errenteria  
"Gaztelutxo" con fecha 14-11-2006.

Vista la propuesta de la  
Comisión de Servicios Sociales.

El pleno de la Corporación por  
unanidad

#### **A C U E R D A**

1.- Aprobar inicialmente el  
Reglamento del Centro Municipal de  
Acogida Polivalente de Errenteria  
"Gaztelutxo"

2.- Publicar el presente  
acuerdo y dar audiencia a los  
interesados por plazo mínimo de  
treinta días para la presentación de  
reclamaciones y sugerencias.

3.- Resolver todas las  
reclamaciones y sugerencias  
presentadas dentro del plazo y  
aprobar definitivamente el  
reglamento por el Pleno. En el caso  
de que no se hubiera presentado  
ninguna reclamación o sugerencia, se  
entenderá definitivamente adoptado  
el acuerdo hasta entonces  
provisional.

4.- Publicar el Reglamento en  
el Boletín Oficial del Territorio  
Histórico de Gipuzkoa que no entrará  
en vigor hasta que haya transcurrido  
el plazo de quince días contados a  
partir de la recepción del acuerdo  
de aprobación en la Administración

hamabost eguneko epean.

**9. Onartzea Erreenteriako Udalaren 2007ko enplegu-plana eta lanpostuen zerrenda.**

Funtzio publikoari buruzko oinarrizko legerian jasota dagoenaren arabera, "Toki Administrazioako langile ororen lanpostuak eta langile-plantilak urtero Aurrekontuan jasotzea derrigorrezkoa da (FPLaren 14.5 artikulua).

Kontuan izanik onartzeko proposamen honetako Lanpostuen Zerrendak sortuko dituen gastuak bat datozela aurtengorako aurreikusitako langile-plantilarekin, zeina onartzeko jarriko baita.

Kontuan izanik halaber, lanpostuen zerrendak, izaera dinamikoa duenez, maiz eguneratu behar dela, hain zuzen Udalaren antolamendu-beharren arabera izan dadin.

Era berean, kontuan izanik jadanik datorren ekitaldirako dauden lanpostuak, onartzeko bideratutako aldaketak memorian jasota daudela, zeinak espedientearekin batera baitoaz.

del Estado y en la Comunidad Autónoma.

**9°.- Aprobación de un plan de empleo y de la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento de Erreenteria correspondiente al año 2007.**

Visto que según queda recogido en la legislación básica sobre función pública, "las plantillas y puestos de trabajo de todo el personal de la Administración Local deben fijarse anualmente a través de su Presupuesto"(art. 14.5 de LRFP).

Resultando que las dotaciones económicas que se derivan de la Relación de Puestos de Trabajo que por la presente propuesta se someten a aprobación, coinciden con las previsiones de la plantilla de personal, que también se somete a aprobación plenaria.

Resultando que la relación de puestos de trabajo viene siendo objeto de constantes actualizaciones como consecuencia de su naturaleza dinámica y con el propósito de que en todo momento resulte la expresión real de las necesidades organizativas de este Ayuntamiento.

Resultando que las citadas modificaciones han quedado reflejadas en la memoria explicativa realizada al efecto y que consta en el expediente, en la que queda recogida la necesidad de crear un puesto de trabajo de conserje de colegio con una dedicación del 50%

Orobat, ohiko lanaldia baino gutxiagoko lanpostu bat sortzeko beharrezkoa da Enplegu-plana bat onartzea, abuztuaren 2ko 30/1984 Legearen 18. artikulua, Funtzio Publikoa Eraberritzeko Neurriena.

Bestalde, Lanpostuen Zerrendek, Euskal Funtzio Publikoko Legearen 15. artikulua baitan, derrigorrezkoa dute zera jasotzea: *lanpostu bakoitzaren izen zehatza, zenbat lanpostu diren, zein sailera dauden izendatuak, prozesua zein Administrazio langileei dagoen irekia, zein talde edo kidegokoak diren, betetzeko modua, lanean jarduteko eskatutakoa, ordainsariak, bakoitzak izendatuta daukan hizkuntza-eskakizuna derrigortasun datarekin.* Horrez gain, adierazi behar da funtzionarioen lanpostuak baldin badira, zera: *1etik 30era zein zenbakitan dagoen sailkaturik, betetzeko sistema eta bararizko osakina.*

Araudi horretan xedatutakoaren arabera, hala nola ELTBren 126.4 eta 127 artikuluetan, Euskal Funtzio Publikoko Legearen II. Tituluaren I. Kapituluan eta osagarri gisa aplikatu litekeen estatu-araudia.

Lehendakaritza eta Barne

de la jornada ordinaria.

Resultando que para la creación de un puesto de trabajo con una jornada inferior a la ordinaria, es necesario la aprobación de un Plan de Empleo, recogido en el art. 18 de la Ley 30/1984, de 2 de agosto, de Medidas para la Reforma de la Función Pública.

Considerando, por otra parte, que las Relaciones de Puestos de Trabajo, al amparo del artículo 15 de la Ley de la Función Pública Vasca, han de contener necesariamente la concreta denominación de cada puesto de trabajo, su número de dotaciones, departamento a que se encuentra adscrito, Administración a la que queda abierto, Grupo o Cuerpo de pertenencia, forma de provisión, requisitos exigidos para su desempeño, retribuciones y perfil lingüístico asignado a cada uno de ellos con indicación de la fecha de preceptividad, indicándose además cuando se trata de puestos de funcionarios, el nivel del 1 al 30 con el que se encuentre clasificado, el sistema de provisión y el complemento específico.

En virtud de lo dispuesto en la normativa citada, así como en los artículos 126.4 y 127 del TRRL, el Capítulo I del Título II de la Ley de la Función Pública Vasca y la normativa estatal de carácter supletorio que resulte de aplicación.

Vista la propuesta de la

Antolaketako Batzordearen proposamena ikusi ondoren.

Mintzatu dira:

\* Maestro jaunak (IU-EB) adierazi duenez, Gai Zerrendako 8. puntutik 14.era langileriari buruzkoak dira eta gero eztabaidatuko den eta bere alderdiak oso-osorik onartzeko asmoa duen Aurrekontuari eragiten diete. Ondorioz, koherenteak izanik, puntu horiek ere onartuko dituzte.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) Gai Zerrendako 9. puntutik 14.era, biak barne, finantziario aldetik Aurrekontuaren baitan daudenez, eta Ogasuna batzordean aitatu zuten moduan, horren aurka bozkatuko dutenez, bada, aitatu puntuetan abstenitu egingo dira.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Etxarte, Astorga, Oficialdegui eta Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta Maestro y Legorburu (IU-EB)) eta 8 abstentzioz (Peña eta Ormaetxea (EAJ/PNV); Peralta eta Bastos (PP), Oiarbide, Burgos, Carcedo eta Méndez (EA)),

**E R A B A K I D U**

Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Toma la palabra el Sr. Maestro (IU-EB) y manifiesta que los puntos del 8 al 14 del Orden del Día son de personal y afectan al Presupuesto que posteriormente se va a debatir y que su grupo va a aprobar en su integridad, por lo que en coherencia también van a aprobar los citados puntos.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) y dice, en relación a los puntos del 9 al 14 ambos inclusive del Orden del Día, en tanto en cuanto financieramente dependen del Presupuesto en el que, como ya anunciaron en la Comisión de hacienda, van a votar en contra, que se abstendrán en la votación de los citados puntos.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 12 votos a favor de los Sres., Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Echarte, Astorga, Oficialdegui y Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y Maestro y Legorburu (IU-EB) y 8 abstenciones de los Sres., Peña, y Ormaetxea (EAJ/PNV); Peralta y Bastos (PP) Oiarbide, Burgos, Carcedo y Méndez (EA)

**A C U E R D A**

1. Onartzea atezain lanpostua (% 50eko lanaldiarekin) sortzeko Enplegu Plana.

2. Onartzea Errenteriako Udaleko Lanpostuen Zerrenda. Hots, espedientean jasota dauden funtzionarioena, lan kontratu finkodunena eta behin-behineko langileena.

3. Argitaratzea Lanpostuen Zerrenda, behin aurrekontua behin-betikotasunez onartu ondoren, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, (apirilaren 18ko 781/1986 EDaren 127. artikuluan xedatutakoa betez), eta halaber, Udaletxeko iragarki-oholean.

4. Bidaltzea, aipatu artikulua hori betez, Lanpostuen Zerrenda, langile-plantila eta aurrekontuaren laburbilduma Estatuko Administrazioari eta Euskal Autonomia Erkidegoari.

#### **10. Onartzea Errenteriako Udalaren 2007ko langileria.**

2006rako aurrekontuaren onespina dela-eta, Udalbatzak onartu zuen, 2005eko abenduaren 23an eginiko osoko bilkuran, Udal honen langile-plantila.

1.- Aprobado un Plan de Empleo para la creación de una plaza de conserje, con una dedicación del 50% de la jornada ordinaria.

2.- Aprobado la Relación de Puestos de Trabajo de este Ayuntamiento de Errenteria, en la que se incluyen los reservados a funcionarios, a personal laboral y a personal eventual, que obra en el expediente.

3.- Publicar, una vez que se entienda aprobado definitivamente el Presupuesto, el Plan de Empleo y el texto íntegro de la Relación de Puestos de Trabajo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en cumplimiento de lo dispuesto en el art. 127 del RDL 781/1986, de 18 de abril, así como en el tablón de Edictos de la Casa Consistorial.

4.- Remitir, en cumplimiento de dicho artículo, junto con la plantilla y un resumen del presupuesto, copia de la Relación de Puestos de Trabajo a la Administración del Estado y a la de la Comunidad Autónoma Vasca.

#### **10º.- Aprobación de la plantilla de personal del Ayuntamiento de Errenteria correspondiente al año 2007.**

Visto que con ocasión de la aprobación del presupuesto para el ejercicio 2006, el Pleno de la Corporación, en sesión celebrada el día 23 de diciembre de 2005, aprobó la plantilla de personal de este

Langile-plantilan 2007rako behar berrien inguruan eginiko txostenak ikusi dituzte, espedientean jasota daudenak.

Era berean, 2006arekiko 2007ko langile-plantilan egin asmo diren aldaketen azalepen-memoria.

Aplikatu dakioken legerian xedatutakoa kontuan izanik.

Lehendakaritza eta Barne Antolaketa batzordearen proposamena ikusitakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Etxarte, Astorga, Oficialdegui eta Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta Maestro eta Legorburu (IU-EB)); eta 8 abstentzioz (Peña eta Ormaetxea (EAJ/PNV), Peralta eta Bastos (PP), Oiarbide, Burgos, Carcedo eta Méndez (EA)),

#### **E R A B A K I D U**

**LEHENIK.** Oraingo langile-plantila ondorengo eran aldatzea:

A) *Ondoko lanpostuak sortzea:*

1. Funtzionarioak:

Ayuntamiento.

Vistos los informes emitidos en relación a las nuevas necesidades surgidas en la plantilla de personal para el ejercicio 2007, que constan en el expediente.

Vista la memoria explicativa de las variaciones introducidas en la plantilla correspondiente al ejercicio 2007 con respecto a la existente para el año 2006.

Considerando lo dispuesto en la legislación aplicable.

Vista la propuesta de la Comisión de presidencia y Régimen Interior

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 12 votos a favor de los Sres., Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Echarte, Astorga, Oficialdegui y Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y Maestro y Legorburu (IU-EB) y 8 abstenciones de los Sres., Peña, y Ormaetxea (EAJ/PNV); Peralta y Bastos (PP) Oiarbide, Burgos, Carcedo y Méndez (EA)

#### **A C U E R D A**

**PRIMERO.-** Modificar la plantilla vigente en los siguientes términos:

A) *Crear las siguientes plazas:*

1. Personal funcionario:

- Administrari 1, C sailkapen taldean sailkatua eta Administrazio Orokorreko eskalakoa, administrari-azpieskala. Gizarte Zerbitzuetako administrari lanpostua betetzeko (ikus gaiari buruz espedientean jasota dagoen txostena).

- Atezain 1, E sailkapen taldean sailkatua eta Administrazio Bereziko eskalakoa, Zerbitzu Berezien azpieskala, Eginkizun Bereziko lanpostu-mota. Ikastetxeko atezain lanpostuari, % 50eko lanaldiarekin, dagokiona da.

*B) Ondoko plazak amortizatzea:*

1. Funtzionarioak:

- Haurtzain 1, C sailkapen taldean sailkatua eta Administrazio Bereziko Eskalakoa, azpieskala teknikoa, laguntzaile teknikoen klasekoa. Lanpostu hau kentzen da -bete gabe zegoena- Haurtzaindegiz-zerbitzua kendu delako.

**BIGARREN.** Onartzea 2007rako Udal honetako langile-plantilla organikoa eta lanpostuak, espedientean jasota dagoena.

**HIRUGARREN.** Aurrekontu-

- 1 administrativo, encuadrada en el grupo de clasificación C y perteneciente a la escala de Administración General, subescala administrativa. Se corresponde con el puesto de administrativo de Servicios Sociales (ver informe al respecto que consta en el expediente).

- 1 conserje, encuadrada en el grupo de clasificación E y perteneciente a la escala de Administración Especial, subescala de Servicios Especiales, clase Plazas de Cometidos Especiales. Se corresponde con el puesto de conserje de colegio, con una dedicación del 50% de la jornada.

*B) Amortizar las siguientes plazas:*

1. Personal funcionario:

- 1 puericultor, encuadrada en el grupo de clasificación C y perteneciente a la Escala de Administración Especial, subescala Técnica, clase Técnicos Auxiliares. Se amortiza esta plaza -vacante-, al haber sido suprimido el servicio de la Escuela Infantil.

**SEGUNDO.-** Aprobar la plantilla orgánica de plazas y puestos de trabajo de este Ayuntamiento para el ejercicio 2007 que se adjunta como anexo en el expediente.

**TERCERO.-** Dejar sin dotación

dataziorik gabe uztea langile-plantilan dagoen Udaltzaingoko 1. mailako agente plaza, hain zuzen datorren ekitaldian okupatzea ez dagoelako aurreikusia.

**LAUGARREN.** Argitaratzea langile-plantilari dagokion testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean apirilaren 18ko 781/1986 EDaren 127. artikuluan xedatutakoari jarraiki, beti ere 2007rako aurrekontua behin-betikotasunez onartu ondoren, eta halaber, Udaletxeko iragarki-oholean.

**BOSGARREN.** Bidaltzea onarturiko langile-plantilaren kopia EDaren 127. artikuluan adierazten diren erakundeei, beti ere komunikabide ofizialean argitara eman ostean.

**11. Onartzea "Udal Euskaltegi Publiko"aren 2007ko langileria eta lanpostuen zerrenda.**

Errenteriako Udal Euskaltegi Fundazioaren Gobernu Batzordearen proposamena ikusi dute.

Eta Giza Baliabide Saileko AOTren 2006ko abenduaren 11ko txostena ikusi ondoren.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Etxarte, Astorga, Oficialdegui eta Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta Maestro eta Legorburu (IU-EB)); eta 8 abstentzioz (Peña eta Ormaetxea

presupuestaria una plaza de agente 1º de la Policía Local, incluida en la plantilla de personal, por no existir previsión de ser ocupada durante el próximo ejercicio.

**CUARTO.-** Publicar el texto íntegro de la plantilla, una vez se entienda aprobado definitivamente el Presupuesto para el año 2007, en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en cumplimiento de lo dispuesto en el art. 127 del RDL 781/1986, de 18 de abril, así como en el tablón de Edictos de la Casa Consistorial.

**QUINTO.-** Remitir copia de la plantilla aprobada a los organismos expresados en el art. 127 del citado RDL, una vez se haya hecho pública la plantilla en el expresado medio oficial.

**11º.- Aprobación de la plantilla y de la RPT del "Euskaltegi Público Municipal" para el ejercicio 2007.**

Vista la propuesta de la Junta de Gobierno de la Fundación Errenteriako Udal Euskaltegia.

Visto el informe de la TAG de Recursos Humanos de fecha 11 de diciembre de 2006.

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 12 votos a favor de los Sres., Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Echarte, Astorga, Oficialdegui y Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y Maestro y Legorburu (IU-EB) y 8 abstenciones de los

(EAJ/PNV), Peralta eta Bastos (PP) eta Oiarbide, Burgos, Carcedo eta Méndez (EA)),

#### **E R A B A K I D U**

LEHENIK. Onartzea, espedientean azaltzen den moduan, Udal Euskaltegi Publikoak 2007an izango duen langile-plantila.

BIGARREN. Aurrekontu-dataziorik gabe uztea langile-plantilan jasota dagoen irakasle plaza bat, hain zuzen datorren ekitaldian betetzea ez dagoelako aurreikusia.

HIRUGARREN. Onartzea Udal Euskaltegi Publikoko Lanpostuen Zerrenda, non lanpostu guztiak azaltzen baitira eta espedientean eranskin gisa jasota geratzen.

#### **12. "Erretereria Musikal" Udal Patronatuaren 2007ko langileria eta lanpostuen zerrenda onartzea.**

"Erretereria Musikal" Udal Patronatuak bidali zuen 2007an izango duen langileria eta lanpostuen zerrenda Udalbatzak onartzeko.

Eta Giza Baliabide Saileko AOTren 2006ko abenduaren 14ko txostena ikusi ondoren.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez,

Sres., Peña, y Ormaetxea (EAJ/PNV); Peralta y Bastos (PP) Oiarbide, Burgos, Carcedo y Méndez (EA)

#### **A C U E R D A**

PRIMERO.- Aprobar la Plantilla del Euskaltegi Público Municipal para el año 2007, tal y como queda configurada en el expediente.

SEGUNDO.- Dejar sin dotación presupuestaria una plaza de profesor, incluida en la plantilla de personal por no existir previsión de ser ocupada durante el próximo ejercicio.

TERCERO.- Aprobar la Relación de Puestos de Trabajo del Euskaltegi Público Municipal, en la que quedan incluidos todos los puestos de trabajo y que se adjunto como anexo al expediente.

#### **12º.- Aprobación de la plantilla y de la RPT del Patronato Municipal "Erretereria Musikal" para el ejercicio 2007.**

Remitidas para su aprobación por el Pleno de la Corporación la Plantilla de Personal y Relación de Puestos de Trabajo del Patronato Municipal "Erretereria Musikal" para el año 2007.

Visto el informe de la TAG de Recursos Humanos de fecha 14 de diciembre de 2006.

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 12 votos a favor de los Sres., Merino, Acosta, Golmayo,

Etxarte, Astorga, Oficialdegui eta Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta Maestro eta Legorburu (IU-EB)); eta 8 abstentzioz (Peña eta Ormaetxea (EAJ/PNV), Peralta eta Bastos (PP) eta Oiarbide, Burgos, Carcedo eta Méndez (EA)),

#### **E R A B A K I D U**

- Onartzea, espedientean jasota dagoen moduan, "Errenteria Musikal" Udal Patronatuak 2007an izango duen langileria eta lanpostuen zerrenda.

#### **13. Onartzea "Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitza" Udal Patronatuaren 2007ko langileria eta lanpostuen zerrenda.**

Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitzako Udal Patronatuak bidali zuen 2007an izango duen langileria eta lanpostuen zerrenda Udalbatzak onartzeko.

Eta Giza Baliabide Saileko AOTren 2006ko abenduaren 14ko txostena ikusi ondoren.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Etxarte, Astorga, Oficialdegui eta Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta Maestro eta Legorburu (IU-EB)); eta 8 abstentzioz (Peña eta Ormaetxea (EAJ/PNV), Peralta eta Bastos (PP) eta Oiarbide, Burgos, Carcedo eta Méndez (EA)),

Uribe, Insausti, Sánchez, Echarte, Astorga, Oficialdegui y Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y Maestro y Legorburu (IU-EB) y 8 abstenciones de los Sres., Peña, y Ormaetxea (EAJ/PNV); Peralta y Bastos (PP) Oiarbide, Burgos, Carcedo y Méndez (EA)

#### **A C U E R D A**

- Aprobar la plantilla y la relación de puestos de trabajo del Patronato Municipal Errenteria Musikal para el año 2007, tal y como queda configurada en el expediente.

#### **13º.- Aprobación de la plantilla y de la RPT del Patronato Municipal "Residencia de Ancianos Sagrado Corazón" para el ejercicio 2007.**

Remitidas para su aprobación por el Pleno de la Corporación la Plantilla de Personal y la Relación de Puestos de Trabajo del Patronato Municipal Residencia de Ancianos Sagrado Corazón para el año 2007.

Visto el informe de la TAG de Recursos Humanos de fecha 14 de diciembre de 2006.

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 12 votos a favor de los Sres., Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Echarte, Astorga, Oficialdegui y Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y Maestro y Legorburu (IU-EB) y 8 abstenciones de los Sres., Peña, y Ormaetxea (EAJ/PNV); Peralta y Bastos (PP) Oiarbide, Burgos, Carcedo y Méndez (EA)

## ERABAKI DU

- Onartzea, espedientean jasota dagoen moduan, "Jesusen Bihotza Adinekoen Egoitza" Udal Patronatuak 2007an izango duen langileria eta lanpostuen zerrenda.

### 14. Onartzea "Errenteriako Udal Kirol Patronatu"ko 2007ko langileria eta lanpostuen zerrenda.

"Errenteriako Udal Kirol Patronatuak" bidali zuen 2007an izango duen langileria eta lanpostuen zerrenda Udalbatzak onartzeko.

Eta Giza Baliabide Saileko AOTren 2006ko abenduaren 14ko txostena ikusi ondoren.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Etxarte, Astorga, Oficialdegui eta Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta Maestro eta Legorburu (IU-EB)); eta 8 abstentzioz (Peña eta Ormaetxea (EAJ/PNV), Peralta eta Bastos (PP) eta Oiarbide, Burgos, Carcedo eta Méndez (EA)),

## ERABAKI DU

- Onartzea, espedientean jasota dagoen moduan, Errenteriako Udal Kirol Patronatuak 2007an izango duen langileria eta lanpostuen

## ACUERDA

- Aprobar la Plantilla y la Relación de Puestos de Trabajo del Patronato Municipal Residencia de Ancianos Sagrado Corazón para el año 2007, tal y como queda configurada en el expediente.

### 14º.- Aprobación de la plantilla y de la RPT del "Patronato Municipal de Deportes de Errenteria" para el ejercicio 2007.

Remitidas para su aprobación por el Pleno de la Corporación la Plantilla de Personal y la Relación de Puestos de Trabajo del "Patronato Municipal de Deportes de Errenteria" para el año 2007.

Visto el informe de la TAG de Recursos Humanos de fecha 14 de diciembre de 2006.

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 12 votos a favor de los Sres., Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Echarte, Astorga, Oficialdegui y Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y Maestro y Legorburu (IU-EB) y 8 abstenciones de los Sres., Peña, y Ormaetxea (EAJ/PNV); Peralta y Bastos (PP) Oiarbide, Burgos, Carcedo y Méndez (EA)

## ACUERDA

- Aprobar la Relación de Puestos de Trabajo y la plantilla orgánica del Patronato Municipal de Deportes para el ejercicio 2007, tal

zerrenda.

**15. Proposamena: 2007ko**  
**Aurrekontuari hasierako onspena**  
**ematea.**

EA-EAJ/PNV alderdiak osoko zuzenketa (erregistro-zenbakia 17.240 duena) egin zion Aurrekontuari, baina zuzenketa hori atzera bota dute ES-SV eta IU-EB aurka bozkatu dutelako eta PP abstenitu delako.

Alderdi Popularrak hamabi (12) zuzenketa (erregistro-sarrera 17.219 zk.tik 17.230 zk.ra dituztenak, biek barne) egin zizkion, eta horiek eztabaidatu ondoren, zera erabaki dute:

a) Atzera botatzea, ES-SV eta IU-EB aurka bozkatu dutelako eta EA-EAJ/PNV eta PP abstenitu, ondorengo zazpi (7) zuzenketak. Hots: 17.219, 17.220, 17.221, 17.222, 17.223, 17.225 eta 17.230 zk.koak.

b) Oso-osorik onartzea, ES-SV eta IU-EB alde bozkatu dutelako eta EA-EAJ/PNV eta PP abstenitu, 17.224 zk.ko zuzenketa, hain zuzen 300.000,00 euroz Beraunen dagoen plataforma berritzeko.

c) Hein batean onartzea, ES-SV eta IU-EB alde bozkatu dutelako eta EA-EAJ/PNV eta PP abstenitu, ondorengo zuzenketak:

17.226 zk.koa. -Oztopo arkitektonikoak kentzeko- 15.000,00

y como queda configurada en el expediente.

**15°.- Aprobación inicial del**  
**Presupuesto para 2007.**

Vista la enmienda a la totalidad presentada por EA-EAJ/PNV con nº de registro 17.240 que es rechazada con los votos a favor de ES-SV e IU-EB, el voto en contra de EA-EAJ/PNV y la abstención del PP.

Vistas las doce (12) enmiendas presentadas por el Partido Popular con nºs de registro de entrada que van del 17.219 al 17.230, ambos inclusive, cuyo resultado, tras el debate, es el siguiente:

a) Son rechazadas con los votos en contra de ES-SV e IU-EB y la abstención de EA-EAJ/PNV y PP las siete (7) enmiendas con los números de registro: 17.219, 17.220, 17.221, 17.222, 17.223, 17.225 y 17.230.

b) Es aceptada en su totalidad, con los votos a favor de ES-SV e IU-EB y la abstención de EA-EAJ/PNV y PP la enmienda con el número de registro 17.224, Rehabilitación de la Plataforma existente en Beraun por 300.000,00 €.

c) Son aceptadas parcialmente, con los votos de ES-SV e IU-EB y la abstención de EA-EAJ/PNV y PP las enmiendas:

Nº 17.226 -Eliminación de Barreras- 15.000,00 €

€.

17.227 zk.koa -Kaputxinoen auzoa berritzeko- 100.000,00 €.

Nº 17.227 -Adecuación Barrio Capuchinos- 100.000,00 €

17.228 zk.koa -Goiko auzoetara irisgarritasuna nolakoa den aztertze- 12.000,00 €.

Nº 17.228 -Estudio accesibilidad barrios altos- 12.000,00 €

17.229 zk.koa -Adelsari diru-laguntza emateko- 6.000,00 €.

Nº 17.229 -Subvención Adelsa- 6.000,00 €

Aldaketa horiek 433.000,00 € suposatzen dute, eta beroriek "kopuru txikiko inbertsioen" partida murriztuz finantzatuko dira.

Dichas modificaciones suponen un incremento total de: 433.000,00 € que serán financiadas con la minoración por igual importe de la partida "Inversiones de pequeña cuantía".

Horrez gain, 2007ko Aurrekontua burutzeko Udal Araudia ikusi dute.

Vista la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria para 2007.

Bestalde, Alkate jaunak, zuzenketen eztabaidaren emaitza sartu ondoren, Aurrekontu-proiektua aurkeztu du, diru-sarrera zein gastuetan berrogeita hamalau milioi lauhun eta berrogeita zortzi mila eta hogeitaurora (54.448.020,00 €) igotzen dena.

Visto el Proyecto de Presupuesto de la Corporación que, una vez incorporado el resultado del debate de las enmiendas, presenta el Sr. Alcalde, cuyo importe en el Estado de Ingresos, igual que en el de Gastos, asciende a cincuenta y cuatro millones cuatrocientos cuarenta y ocho mil veinte euros (54.448.020,00 €).

Ondoren, Udal Euskaltegi Publikoko Fundazioaren Gobernu Batzordeak aurkezturiko Aurrekontu-proiektua ikusi dute, diru-sarrera zein gastuetan zortzihun eta hirurogeita bederatzi mila eta berrogeita hiru eurora (869.043,00 €) igotzen dena.

Visto el Proyecto de Presupuesto de la Fundación del Euskaltegi Público Municipal, que presenta la Junta de Gobierno, cuyo importe en su Estado de Ingresos, igual que en el de Gastos, asciende a ochocientos sesenta y nueve mil cuarenta y tres euros (869.043,00 €).

Jarraian, Adinekoen Udal Egoitzako Patronatuko Gobernu Batzordeak aurkezturiko Aurrekontu-proiektua ikusi dute, diru-sarrera zein gastuetan *lau milioi ehun eta berrogeita hamasei mila eta hirurehun eurora (4.156.300,00 €)* igotzen dena.

Gero, Errenteria Musikal Patronatuko Gobernu Batzordeak aurkezturiko Aurrekontu-proiektua ikusi dute, diru-sarrera zein gastuetan *milioi bat zortziehun eta berrogeita hamazazpi mila laurehun eta hogeita hamar eurora (1.857.430,00 €)* igotzen dena.

Segidan, Udalaren Kirol Patronatuko Gobernu Batzordeak aurkezturiko aurrekontu-proiektua ikusi dute, diru-sarrera zein gastuetan *bi milioi ehun eta hamalau mila eta hirurehun eurora (2.114.300,00 €)* igotzen dena.

Bestalde, Txirrita-Maleo Sozietate Publikoaren behin-behineko aurrekontua *hiru milioi hirurehun eta hogeita bi mila eta laurogeita hamaika eurokoa da (3.322.091,00 €)*.

Oсотara, finkaturiko Aurrekontu-proiektuaren diru-sarrerak zein gastuak *hirurogeita bat milioi hirurehun eta hogeita hiru mila laurehun eta lau eurokoa da (61.323.404,00 €)*.

Jarraian, udal kontu-hartzaileak 2006ko azaroaren 29an

Visto el Proyecto de Presupuesto del Patronato de la Residencia Municipal de Ancianos, que presenta la Junta de Gobierno, cuyo Estado de Ingresos, al igual que el de Gastos, asciende a *cuatro millones ciento cincuenta y seis mil trescientos euros (4.156.300,00 €)*.

Visto el Proyecto de Presupuesto del Patronato de Errenteria Musikal, que presenta la Junta de Gobierno, cuyo Estado de Ingresos, al igual que el de Gastos, asciende a *un millón ochocientos cincuenta y siete mil cuatrocientos treinta euros (1.857.430,00 €)*.

Visto el Proyecto de Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes, que presenta la Junta de Gobierno, cuyo importe en su Estado de Ingresos, igual que en el de Gastos, asciende a *dos millones ciento catorce mil trescientos euros (2.114.300,00 €)*.

Visto el Presupuesto Previsional de la Sociedad Pública Txirrita-Maleo cuyo importe asciende a *tres millones trescientos veintidós mil noventa y un euros (3.322.091,00 €)*.

Visto el Proyecto de Presupuesto consolidado cuyo estado de Ingresos, igual al de gastos asciende a *sesenta y un millones trescientos veintitrés mil cuatrocientos cuatro euros (61.323.404,00 €)*.

Visto el informe del Sr. Interventor Municipal de fecha 29 de

eginiko txostena ikusi dute. Bertan, proiektua hasierako defizitarik gabe azaltzen dela adierazten du.

Ogasuna Batzordearen proposamena ikusi ondoren.

Mintzatu dira:

\* Udal kontu-hartzaile Jose M<sup>a</sup> Arenzarak adierazi duenez, Aurrekontua Burutzeko Udal Araudiak Udalarengandik diru-laguntzak jasotzen dituzten erakunde guztiek soilik zerga-ordain beharrik ez dutela zuritu behar dutela esaten du. Eta 2006an zehar kontu hau eztabaidatu denez, Udaleko idazkariak Herri-kontuen Euskal Epaimahaiari gai horri buruzko galdera egin zion, eta hark emaniko erantzunari jarraiki, VI. Oinarriaren baitan zera zuritu beharko da: Zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eguneratuak edukitzea. Proposamen hau VI. Oinarria Epaimahaiaren irizpideekin eta indarrean dagoen araudiarekin bat etortzeko egiten da.

\* Maestro jaunak (IU-EB) adierazi duenez, bere alderdiko partaideek aurrekontuaren -eurek egiten aritu diren- alde egiteko asmoa dute, hain zuzen udalbatza honetara ekar zitezkeen aurrekontu posible bakarrak direlako. Berak nabarmendu duenez, berari gustatuko litzaioke bertako beste alderdiek beste aurrekontu bat aurkeztu eta justifikatzea. Aurrekontu hauek,

Noviembre de 2006, en el sentido de que dicho Proyecto se presenta sin déficit inicial.

Vista la propuesta de la Comisión de hacienda.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Toma la palabra el Interventor Municipal, José M<sup>a</sup> Arenzana y manifiesta que la Base VI de la Norma Municipal de Ejecución del Presupuesto habla únicamente de la justificación de estar al corriente en las obligaciones fiscales de todas las entidades que reciben subvenciones por parte del Ayuntamiento. Añade que durante el año 2006 esto ha sido objeto de discusión y el Secretario de la Corporación hizo una consulta al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y, en consonancia con ello, en la Base VI la justificación será estar al corriente de las obligaciones fiscales y con la Seguridad Social. Esta propuesta se hace para poner en concordancia la Base VI con los criterios del Tribunal y con la normativa vigente.

\* Interviene el Sr. Maestro (IU-EB) y manifiesta que los miembros de su grupo van a apoyar estos presupuestos en cuya elaboración han participado, fundamentalmente porque son los únicos posibles que se pueden traer a este pleno. Añade que le gustaría que los grupos presentes presentaran o justificaran la posibilidad de traer otro presupuesto. Continúa

aurreko urtekoarekin konparatuz gero, gutxi gora-behera 3 milioi euro jaitsiko dira. Horrela, berak hemen daraman denboran -antzinatasun handienetakoa duena delako- sekula ez du ikusiri horrelakorik, alabaina, horrek doiketak egitera behartu ditu. Orduan, uste du jendeak zera galdetuko duela: udalaren tasak eta zergak % 4,7 inguru igo badira, eta beste administratibotik etortzen dena % 2 igotzen bada, zergatik jaisten dira aurrekontuak? Bada, aurrekontuak jaitsiko dituzte hirigintza-jardueratik eta udal ondare salmentatik etortzen diren diru-sarrerak jaisten ari direlako. Aurten jaitsiko dira eta baliteke ondorengo urteetan jaitea, gaineratu du. Nahiko garrantzitsua den jaitsiera hori dela eta, aurtengo aurrekontua joan den urtekoa baino 3 milioi euro gutxiagokoa izango da. Hori horrela, diru-sarrera gutxiago izateak usaian hemen eztabaidatzen duten arlora eramango ditu -diru-sarrerak ordenantza-fiskaletan eztabaidatzen direlako-, baina aurrekontuaren barruan gastuak definitu behar dira. Gastu atalean eztabaida sortzen bada, urtean zehar egingo diren gastuak diru-sarrera gutxiagorekin koadratu behar dutelako da. Hala ere, Langileriarri buruzko I. Kapituluaren Gobernu Batzarrak lehengo gastuari eutsiko dio, batez ere, bertako langileekin udal zerbitzuak eskaintzen jarraitzeko. Berak, ordea, ez daki ez ote duten -bere irudipena da- gerora murrizketa edo doiketaren bat egin behar izango langileria

diciendo que estos presupuestos comparativamente con los del año anterior bajan en una cuantía aproximadamente de 3 millones de euros. En el tiempo que él lleva aquí -es uno de los Concejales más antiguos- nunca se ha dado este supuesto, lo que los lleva a tener que hacer los ajustes necesarios. Una de las preguntas que la gente se hará es porqué bajan los presupuestos si las tasas e impuestos municipales suben un 4,7% y el dinero que viene de otras administraciones sube un 2%. Los presupuestos bajan fundamentalmente porque los ingresos derivados de las actuaciones urbanísticas o la venta de patrimonio municipal va bajando. Baja este año y puede que baje en años venideros. Esa bajada, que es bastante importe, es lo que hace que tengan que presentar unos presupuestos de 3 millones de euros menos que el año anterior. Que haya una menor recaudación de ingresos los va a llevar a lo que aquí discuten habitualmente, ya que el apartado de ingresos se discute en los ordenanzas fiscales, pero, dentro del presupuesto hay que definir el apartado de gastos. Cuando surge la discusión en el apartado de gastos, es a la hora de cuadrar esa recaudación inferior de ingresos con ese menor gasto que tiene que producirse. En el Capítulo I de Personal la Junta de Gobierno mantiene el mismo gasto, fundamentalmente para que con personal propio puedan seguir prestando los servicios municipales. No sabe -es una apreciación suya- si en el devenir del tiempo no tendrá

kapituluan. Ohiko Gastuei dagokionez, bere ustez, eutsi egiten diete, eta departamentu zenbaitetan jaitsi ere, jaitsi dute. Aitzitik, II. kapitulua igo egingo da, batez ere gaur egun Udalak ematen dituen zerbitzuen inguruko kontratuak igo direlako, edo, bere ustez, garrantzitsuagoa denagatik, hots, zerbitzu berri gehiago ematen dituztelako eta horrek ohiko gastuak igotzea dakarrelako. IV. eta V. kapituluak, % 5 inguruko igoerarekin, ia-ia bere horretan daude. Horiek beste erakundeek - partikularrak barne- funtziona dezaten bidaltzen diren diru-funtsak dira. Berak dioenez, doiketa handia Inbertsioen VI. Kapituluan egin behar izan dute, non herri honetan egin beharreko inbertsioak dezente jaisten baitira (5 milioi euro inguru), eta inbertsio hau datozen urteetan ere ziur aski jaitsi egingo da. Hori horrela, Gobernu Batzarrak, egoerari aurre eginez, aurreko urteetan agindutako obrak eta inbertsioak bere horretan mantentzen ditu, baita beste erakundeek emandako diruarekin egin asmo dituzten guztiak ere. Jarraian, bere aburuz, kontu-hartzaileak dioen moduan, zor-maila ez da kezkatzeko modukoa, izan ere zor-maila baxua da beste urtekoekin konparatuz gero. Horrezaz gain, bere ustez, garrantzitsuena zera da: Gobernu Taldea gauza dela gastu soziala ez murrizteko konpromisoari eusteko. Esaterako, Gizarte Zerbitzu arloko gastuak igo egingo dituzte. Gainera, -komunikabideetan atera delako, bereziki aitatzen du- garapen bidean dauden herrialdeekiko lankidetzaz-

que hacerse alguna reducción o ajuste en el capítulo de personal. En el Gasto Corriente, a su entender, se produce una contención muy importante, incluso hay departamentos en los que llega a bajar. Pero sin embargo se produce un incremento del Capítulo II, y fundamentalmente lo hace por la subida de los contratos de las prestaciones de servicios que hoy día tiene el ayuntamiento, o lo que es más importante a su manera de entender, por la prestación de nuevos servicios, lo que propicia un aumento del gasto corriente. Los Capítulos IV y V prácticamente se mantienen, con una subida moderada en torno al 5%. Son las transferencias que se envían a otras instituciones para hacer posible su funcionamiento e inclusive de particulares. El gran ajuste se produce en el Capítulo VI de inversiones, en el que se baja considerablemente la inversión (5 millones de euros) que se va a realizar en este municipio, inversión que posiblemente en años venideros siga bajando. Continua diciendo que la Junta de Gobierno para salvar la situación mantiene las obras y la inversión comprometida en años anteriores y todas las obras cuya financiación esté aportada por otras instituciones. A continuación dice que el nivel de endeudamiento no es preocupante, como así lo dice el Sr. Interventor, ya que el nivel de endeudamiento es bajo en comparación con otros años. Añade que lo más importante que ha sido capaz de hacer este Equipo de Gobierno ha

partidak bere horretan dirau, hau da, udalaren aurrekontu osoaren % 0,7 ingururekin. Amaitzeko, bere alderdiko partaideek aurrekontuaren alde bozkatuko dutela, esan du.

\* Peralta andreak (PP) adierazi duenez, Gobernu Batzarreko partaidea den EBko eledunak emaniko azalpenen ostean, nahiko erraza du jardutea. Horrela, ez dute aurrekontua oso sakon aztertu behar izan, atzera doazela konturatzeko, izan ere, aurrekontua 2005eko bezalatsukoa baita. Ez dute igo, aitzitik, 3 milioi euro jaitsi dute. Ez da harritzen, Alkatetza-hautetsien arloan lau arduradun politiko eta teknikari bat daudelako. Udaltzaingo eta Garraio arloan ondorengo hutsuneak ikusten dituzte: ez da esku-hartze, seinalizazio eta garraio publikoa, zolaztatze, ito, ezgaituentzako tasa-egokitzapena, etab.i buruzko memoria xehekaturik egin. Joan-etorrietako dieta-partida 12.000 eurokoa da, orain artean 20.000 euro gastatu dituzten bitartean. Bestalde, Udaltzaingoaren partidan, 27.000 euroko partida bat dago garbitasunerako, garbitasuna udal langileek egin dutelarik. Gauza bertsua gertatzen da Herribusarekin.

sido mantener el compromiso de no reducir el gasto social. Por ejemplo, la dotación del Área de Servicios sociales se incrementa además de que -y hace especial referencia a ello porque ha salido en los medios de comunicación- se mantiene la partida de colaboración con países en desarrollo con una ligera subida, manteniéndose en niveles próximos al 0,7% del presupuesto total municipal. Finaliza diciendo que los miembros de su grupo van a aprobar el presupuesto.

\* Interviene la Sra. Peralta (PP) e indica que dada la exposición que ha hecho el portavoz de IU, que es miembro de la Junta de Gobierno, se lo ha puesto francamente bien. No les ha hecho falta estudiar en profundidad el presupuesto para saber que están retrocediendo, con un presupuesto igual al del año 2005. No ha subido, incluso ha bajado en 3 millones de euros. A continuación indica que en el área de Alcaldía-Cargos Electos hay hasta cuatro responsable políticos y un solo responsable técnico. Dentro del Área de Policía Local y Transportes se observan las siguientes deficiencias: No se aporta la memoria detallada en intervención, señalización y transporte público, asfaltado, hitos, adaptación de tasas para discapacitados, etc. La partida de Dietas de Desplazamientos cuenta con una asignación de 12.000 euros cuando en lo que llevan de ejercicio se ha superado en 20.000 euros. Por otro lado, dentro de la Policía Local hay una partida de

Kultura arloan, berriz, nabarmentzekoa da 2006an hainbat desdoikuntza eta aldaketa egin direla. Era berean, 2006an zehar lurrazpiko zaborrontziak jarri dituzte, baina ez dituzte zenbatu argi-gastuak, etab. Bere alderdiko partaideei lurrazpiko zaborrontziak auzo guztietan ezartzea gustatuko litzaieke, baina Kaputxino auzoan bizi den politiko bakar bat ere ez dagoenez, auzo hori azkeneko geratu da, esan du. Gainera, berak ez daki nondik aterako dituzten Kaputxinoetako igerilekurako 3 milioiak. Ondorioz, uste du laster egin beharko dituztela kreditu-aldaketak, izan ere, ez baitakite aurrekontu honi nondik heldu. Jarraian, EBko zinegotziak oso berandu esan diela beste aurrekontu batzuk aurkezteko, esan du. Duela 2 edo 3 hilabete esan bazien, beharbada, askozaz aurrekontu hobetoak aurkeztuko zituzketen, eta beharrezkoak ez diren gastu asko kenduko. Bera adierazten ari dena txosten tekniko batean oinarritua dago, inolako zalantzarik sortzen ez duena. Amaitzeko, zera esan du: aurrekontua urtero 3 milioi murrizten bada, gehi inbertitzen ez dena kontuan hartuta, uste du Errenteriako herriak preparatu beharko duela 2008ari aurre egiteko. Bere ustez, kontu hau oraingo Alkateak jasotako herentzia da. Berak ez dio Alkateari errurik botatzen, baina herentziak jaso edo utzi egiten dira, esan du. Eta onartzen direnean, ondorio guztiekin hartu, gaineratu du.

27.000 euros destinada a la limpieza cuando las dependencias las han limpiado empleados municipales. En Herribús, ídem de ídem. Dentro del Área de Cultura cabe señalar que en el 2006 se han presentado diversos desajustes y modificaciones. Continúa diciendo que durante el 2006 se han ido colocando contenedores soterrados pero no se ha cuantificado los gastos de luz, etc. Los miembros de su grupo querían que los contenedores soterrados se colocaran en todos los barrios, pero como no hay ningún político que viva en el barrio de Caputxinos, ese barrio se queda el último. Sigue diciendo que no sabe de donde van a sacar los 3 millones para la piscina de Caputxinos y que mañana estarán haciendo modificaciones de crédito porque este es un presupuesto que no hay por donde cogerlo. Seguidamente indica que a buenas horas el Concejal de IU les dice que planteen otros presupuestos, ya que no hay tiempo. Si lo hubiera planteado hace 2 ó 3 meses y hubiera incluido a la oposición en el Equipo de Gobierno a lo mejor hubieran presentado unos presupuestos mucho mejores que los actuales y hubieran podido suprimir muchos gastos superfluos. Su exposición está basada en un informe técnico que no deja lugar a ninguna duda. Para finalizar indica que si el presupuesto va retrocediendo 3 millones cada año, más lo que no se invierte, ya se puede preparar el pueblo de Errenteria para el año 2008. Cree que esta es una herencia que el Alcalde ha recogido. Ella no le va a echar la culpa al actual

\* Peña andreak (PNV-EAJ) adierazi duenez, Eusko Alderdi Jeltzaleak zein Eusko Alkartasunak legegintzaldi osoan jarrera koherentea izan dute eta Udalaren funtzionamenduarekiko arduraz jardun dute. Horregatik onartu dituzte tasak, hain zuzen Udal honek usaian bezala diru-sarrerak jaso zitzan, nahiz eta demagogia erraz aski egin zezaketen. Horrela, esaten ari denak ez luke inor harritu behar, besteak beste, uste duelako berarekin bat etorriko direla, oposizioan errazena eta populistena: gauza guztietan Gobernu Taldearen aurka azaltzea dela. Hots, jarduera positibo horretan ez dituzte aurrekontua bakarrik aboratu, Udaleko afera guztiak baizik, eta Gobernu Taldeari alternatibak egin dizkiote. Euren ustez, legegintzaldian zehar aurkeztu dituzten alternatibak kontuan hartu balira, ez lirateke egungo aurrekontuak izango. Hori horrela, inbertsio-plan batean, ohiko gastua kontrolatzeko plan batean akordioak erdietsi eta konpromisoak hartu zituzten, baina euren disgusturako, Gobernu Taldeak ez ditu sekula bete. Zentzu horretan, 2004an zuzenketa partzialak egin zituzten, eta horietako zenbait transakzionatuak eta beste batzuk onartuak izan ziren, eta ondorioz, EAJ/PNV eta EA abstenitu egin ziren 2005eko aurrekontuak onartzeko garaian. Gainera, berrurbanizatze eta

Alcalde, pero, las herencias se aceptan o no se aceptan. Cuando se aceptan se hace con todas las consecuencias.

\* Toma la palabra la Sra. Peña (PNV-EAJ) y manifiesta que tanto el Partido Nacionalista Vasco como Eusko Alkartasuna a lo largo de toda la legislatura han mantenido una postura coherente y de responsabilidad con el funcionamiento del Ayuntamiento. En ese ejercicio de responsabilidad han ido aprobando las tasas con el único objetivo de posibilitar que este Ayuntamiento recibiera ingresos de una manera regular, cuando hubieran podido utilizar la demagogia. Esto que está diciendo no extrañará a nadie porque todo el mundo convendrá en que, desde la postura de la oposición, lo más fácil y lo más populista es llevar la contraria en todo al Equipo de Gobierno. En esa clave positiva han abordado no solamente el tema presupuestario sino todos los temas municipales y han presentado alternativas al Equipo de Gobierno. Consideran que esas alternativas que han planteado a lo largo de toda la legislatura hubieran conseguido que al día de hoy no estuvieran ante esta situación presupuestaria. Continua diciendo que se llegó a un acuerdo con un plan de inversiones, con un plan de control de gasto corriente, y además se llegó a compromisos que, muy a su pesar, el Equipo de Gobierno ha ido incumpliendo de manera sistemática. Añade que en el año 2004 presentaron enmiendas parciales que fueron transaccionadas

zerbitzuei buruzko zuzenketak ez dira bete. Osoko bilkura hartan hartu zituzten beste konpromisoak ere ez dituzte bete. Ondoren, bete gabe uztea gaizki dago, esan du, baina berak beste arazo bat ere ikusten du: konpromiso horiek herritarrei jakinarazi zizkieten eta, neurri batean bederen, herritarrak ilusioak egin zituzten euren auzoetan hainbat obra egingo zituztela jakin zutenean. Horrela, kasurik onenean ere, gaur gaurkoz oraindik ez da ezer egin, eta ez dute itxaroten ezer egingo denik. Euren aburuz, jarduteko modu honek etsipena eta motibazio eza eragiten du, eta euren ustez, hortanxe jausten ari da Udal hau. Jarraian, adibide modura, bete gabe utzitako konpromisoak aitatu ditu, hots, Galtzarabordako igogailua, osotasuneko zuzenketa erretiratzeko arrazoiatariko bat. Maestro jaunak (IU-EB) GKEen inguruan esanikoek harri eta zur utzi dituzte, izan ere, 2005eko aurrekontuko zuzenketa bat, % 15eko igoera eginez, aho batez transakzionatu baitzuten. Horrela, 2004rako 184.000 euro zeuden. 2005erako 280.000 euro. 2006rako 322.000 euro. Hau da, bete zen % 15eko igoera. 2007rako 333.891 euro: bete gabe utzia. Beraz, Konpromiso hori ere ez da bete, zeina alderdi guztiek, aho batez, hartu baitzuten. Horregatik, harrিতuta dago Maestro jaunak (IU-EB) puntu hori aitatu duelako. Bete gabe utzitako beste konpromisoa Etxe Berriak aldea berrurbanizatu ez izana da, proiektua 2005ean egiteko konpromisoa hartu zelako. Hots, ez da bete esandako epean, zeren eta

y aprobadas, lo cual provocó la abstención del PNV/EAJ y de EA en el presupuesto del 2005. Las enmiendas relativas a reurbanizaciones y servicios no se han cumplido. Otros compromisos a los que se llegó en aquel Pleno tampoco se han cumplido. Seguidamente dice que el que no se hayan cumplidos está mal, pero ella ve otro problema, ya que cuando se llegó a esos compromisos se informó a la ciudadanía y, en cierta medida, la misma se ilusionó al saber que en sus barrios se iban a hacer diversas obras. En el mejor de los casos, al día de hoy todavía no se ha hecho nada y, en el peor de ellos, ni se va a hacer. Entienden que esto ocasiona decepción y desmotivación, que es en lo que está cayendo este Ayuntamiento. A continuación como ejemplo de los compromisos incumplidos cita el ascensor de Galtzaraborda, que fue uno de los compromisos que los llevó a retirar la enmienda a la totalidad. En cuanto a la intervención del Sr. Maestro (IU-EB) en relación a las ONGs indica que se ha quedado sorprendida. Se transaccionó una enmienda en los presupuestos para el 2005: acuerdo unánime, incremento 15%. Para el año 2004, había 184.000 euros. Para el 2005, 280.000 euros. Para el 2006, 322.600 euros. Es decir, que se cumplió el incremento del 15%. Para el año 2007, 333.891 euros: incumplido. Ese compromiso no se ha cumplido y fue un compromiso adoptado de manera unánime por todos los grupos. Por eso, le sorprende que el Sr. Maestro (IU-EB) haya hecho alusión a ese punto en concreto. Sigue diciendo que otro de

2006ko amaiera aldera proiektua idazteko agindua eman zelako, eta exekuzioa, berriz, 2007, 2008 eta 2009an, faseka, egingo delako. Elias Salaberria plazari dagokionez, aho batez onarturiko zuzenketa, gauza bera. Agustinetako plazako paseobideari dagokionez, berdin, etab. Eurek, jakin badakite, Udal honetako Gobernu Taldeak aurrekontuak puzten dituela. Alabaina, euren ustez, are okerragoa da aurrekontuak nahita haizatztea, eta ondorioz, aurrekontu horiek erabat fiktizioak dira. Euren aburuz ez liteke aurreikusitako diru-sarrera baina gastu gehiago egitea aurreikusi, eta Udal honek horixe egiten du. Ildo horretan, joan den urteko aurrekontuaren eztabaidan Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta Maestro jaunak (IU-EB) ezezkorrak, hondamendizaleak, etab. zirela esan zieten. Are gehiago, Maestro jauna (IU-EB) atrebitu zen eurek eginiko osotasuneko zuzenketa ez zela koherentea esatera. Gaur, urte bat beranduago, uste dute arrazoiak zutela, eta hori esateko ez dira oinarritzen kontu-hartzaitzak eginiko txostenean, baizik eta EAK eta EAJk oso garbi zuten legegintzaldi hasieratik Udal honetako aurrekontuak zer nolako bidea egingo zuen. Orain ikusi dute, hori nahi ez bazuten ere, egia zela eurek ziotena. Horrezaz gain, aukera aprobetxatu nahi du esateko alarma guztiak pizten zaizkiela Maestro jaunak (IU-EB) ez daitekeela beste aurrekonturik egin esan duenean. Era berean, uste du ulertu diola gustatuko litzaiekeela oposizioak

los compromisos incumplido es la reurbanización de Casas Nuevas, ya que existía el compromiso de que la redacción del proyecto se hiciera en el 2005. Es decir, incumplido en relación con el plazo puesto que el encargo de la redacción del proyecto se hizo a finales del 2006 y la ejecución se va a hacer por fases durante los años 2007, 2008 y 2009. La enmienda adoptada por unanimidad relativa a la plaza Elías Salaberria: lo mismo. Paseo Plaza de Agustinas: igual; etc. Seguidamente indica que entienden que la realidad de este Ayuntamiento es que el Equipo de Gobierno infla los presupuestos. Pero, lo que es peor desde su punto de vista es que los infla a sabiendas de que los está inflando, por lo que se tratan de presupuestos ficticios. Lo que no se puede hacer es prever que se va a gastar más de lo que saben que se va a ingresar y eso es lo que pasa en este Ayuntamiento. Continúa diciendo que en el debate del presupuesto del año pasado el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y el Sr. Maestro (IU-EB) los tildó de pesimistas, catastrofistas, etc. El Sr. Maestro (IU-EB) osó decir que la enmienda de su grupo a la totalidad no tenía coherencia. Hoy, un año después, el tiempo les está dando la razón. Les está dando la razón no por el informe emitido por el Interventor, ya que EA y PNV tenían muy claro desde el inicio de la legislatura este devenir presupuestario del Ayuntamiento. El tiempo les da la razón, pero, muy a pesar de ellos ya que les gustaría que esto no fuera

egingo zukeen aurrekontua nolakoa izango litzakeen ikustea, esan duela. Berak, orduan, ea aurrekontua egiteko laguntza eske dabilen galdetzen dio. Aurrekontua jaisteari buruz Maestro jaunak (IU-EB) emaniko azalpenen inguruan erabat desados dagoela esan behar du. Izan ere, aurrekontua ez baitute jaitsi hirigintzari buruzko diru-sarrerarik jaso ez dutelako, hori, euren ustez, ez da egia. Horrela, 2004tik 2005era inbertsioetan salto bat eman zen: 2004an 42.241.000 milioi euro eta 2005ean, berriz, 53 milioi euro jaso zituzten. Gobernu Taldeak aurrekontua jaitsi badu, Maestro jaunak (IU-EB) lehen errekonozitu duen moduan, beste erremediorik ez zeukalako izan da, eta ez lehen eman duen arrazoiagatik. Osotara, uste du gauzak bideratzeko saiakera xume bat egin dela, eta hori goraipagarria iruditzen zaio, baina ez diezaiela lehen aitaturako ziria sar, hori ez delako horrela. Izan ere, Gobernu Taldeak lehen ere ez baitzuen hirigintza arlotik dirurik jasotzen, baina aurrekontua puzten jarraitu zuen. Eta hori ez da aurtengo kontua, gaineratu du. Amaitzeko, bere ustez, kontuaren esplikazioa, denborak halaxe erakutsi dielako, EAk eta EAJk emanikoa da. Maestro jaunak (IU-EB) emaniko azalpena ez da sinesgarria, nabarmendu du. Eta ondorioz, bere alderdiak proposamenaren aurka bozkatuko du.

así. Aprovecha para decir que les causa alarma que el Sr. Maestro (IU-EB) diga que no pueden hacer otro presupuesto ya que este es el único que se puede hacer. También le ha parecido entender que se interesaba sobre el presupuesto que haría la oposición, por lo que se pregunta si les está pidiendo ayuda para hacer el presupuesto. En relación a la justificación que el Sr. Maestro (IU-EB) ha dado por la bajada del presupuesto señala que está en rotundo desacuerdo con la explicación dada. El presupuesto no se ha bajado porque no se reciben ingresos urbanísticos, ya que desde su punto de vista eso es falso. Del año 2004 al 2005 ha habido un salto en inversiones. En el año 2004 42.241.000 millones de euros y en el 2005, 53 millones de euros. El Equipo de Gobierno ha bajado el presupuesto porque no les quedaba más alternativa como bien ha reconocido anteriormente el Sr. Maestro (IU-EB) y no precisamente por la justificación que ha dado. Dice que ha habido un tímido intento de reconducción cosa que es de alabar, pero que no les venda la moto, porque no es así. Sigue diciendo que antes tampoco se recibían ingresos urbanísticos y el Equipo de Gobierno cada vez inflaba más el presupuesto. Esto no es nuevo este año. Para finalizar dice que entienden que la explicación es la que EA y PNV han dado y el tiempo les está dando la razón. No se cree la explicación del Sr. Maestro (IU-EB). El voto de su grupo va a ser en contra de la propuesta.

\* Oiarbide jaunak (EA) adierazi duenez, bere alderdia aurrekontu-proiektuaren aurka dago, eta euren asmoa aurka bozkatzea da. Horregatik, osotasuneko zuzenketa egin zuten eta, 2007rako aurrekontu-proiektua batzordean eztabaidatzeko eta alderdi ezberdinen jarrerak ikusteko modua izan zuten. Bere irudiko, aurrekontu honen arazoetariko bat, nahiz eta atzeko urteetako aurrekontuek izan dituzten akats zenbait hein batean zuzentzen dituen -ohiko gastuak pitin bat gutxituz eta azken zifrak doitu-, ez da, inolaz ere, nahikoa. Hori horrela, bere irudiko, Udalbatza honek 3 urte daramazki bere burua trufatuz, hots, 57 milioi euroko diru-sarrerak jasoko zituela aurreikusi zituen eta gero 45 milioi bakarrik jaso zituen. Bere esanen arabera, jarduteko modu horrek eramaten du urte amaieran uko egitera -aurtengo aurrekontuari dagokionez, lehenengo kreditu-aldaketan- aurtengo hainbat proiekturi, hain justu aurreko urteko zuloak estali behar dituztelako. Gainera, datorren urterako 54.500.000 milioi euroko aurrekontua egitea, Udal honek benetan dituen posibilitateen gaineratik ibiltzea da, besteak beste, legegintzaldi honetan ikusi delako, kasurik hoberenean ere, 45 milioi euro eskuratzeko besterik ez dela gauza. Orduan, mirariren bat gertatzen ez bada, 2007an ezinezkoa izango da 54 milioi eskuratzeko. Eta ildo horri jarraiki, aurrekontuaren egonkortasuna desestabilizatuko da, eta Udal baten egoera ekonomiko-finantziarioa definitzen duen

\* El Sr. Oiarbide (EA) manifiesta que la posición de su grupo es contraria al proyecto del presupuesto y su intención es votar en contra. Por ello presentaron la enmienda a la totalidad y tuvieron la ocasión de un primer debate en la comisión en la se plantearon el proyecto de presupuesto para el 2007 y las posiciones de los diferentes grupos. Continúa diciendo que, a su entender, el problema de este presupuesto es que si bien intenta corregir algunos defectos que han tenido los presupuestos de años anteriores tratando tímidamente de recortar el gasto corriente y de reajustar las cifras finales, esto es absolutamente insuficiente. Esta Corporación lleva 3 años haciéndose trampas a sí misma en solitario, previendo unos ingresos que luego no materializa, previendo que va a ingresar 57 millones de euros cuando ingresa 45, lo que le obliga a final de año a renunciar -en el caso del presupuesto de este año en la primera modificación de créditos- a proyectos de este año para poder pagar agujeros del año pasado. Añade que presupuestar 54.500.000 millones de euros para el año que viene sigue siendo jugar por encima de las posibilidades reales de ingresos de este Ayuntamiento, porque se ha demostrado a lo largo de esta legislatura que se es capaz de ingresar, en el mejor de los casos, 45 millones de euros y, salvo milagros, no es posible que en el año 2007 se ingresen 54 millones. Eso los lleva también a una posición que es, desde el punto de vista de la estabilidad presupuestaria y como

oinarrizko elementu bat azaleratuko: aurrekontu baten aurrezpen-ahalmena garbirik nolakoa den erakutsiko du, hots, ohiko diru-sarrera eta ohiko gastuen arteko aldea, zeinak Udalaren finantza-kontuak nolakoak diren erakusten baitu. Ildo horri jarraiki, aurtengo 2.200.000 euro aurreztuko dira, eta hori, hasteko, ez da gaizki. Baina, 2.200.000 euro horiek 3.300.000 euroko diru-sarrera izateko itxaropenaren baitan baldin badira, kontu horrek kezka sortzen die, zeren eta kontzeptu honetaz legegintzaldi osoan diru-sarrerak nondik joan diren kontuan izanez gero, ziur aski diru-sarrera horien erditara ez dira iritsiko. Beraz, bada, ohiko diru-sarrerak eta ohiko gastuak konparatuz gero, beldur da - nahiz eta legegintzaldian zehar zerga eta tasetan igoera garrantzitsuak egin dituzten- ez ote duten ezer aurreztuko. Eta hori gertatzen bada "oparotasun urteak" nagusi izan diren legegintzaldi batean, hain segur hurrengo legegintzaldian -izan ere, ez baita diru-sarrera gehiago izan dituzten legegintzaldirik izango- "gabezi urteak" iritsiko dira eta ordurako prestatuagoak egon beharko zuketela uste du, eta modu horretan aurrera egin ekonomia beherantz hasi eta gizarteak beharra sentitzen duen unerako. Horregatik, legegintzaldi hau hasi zenean eurek planteatu zioten Udal Gobernuari lehenbailehen inbertsioen laurteko plana egin behar zela, eta udal inbertsioak epe luzera planifikatu behar zirela, hau da, aurreko Alkateak konpromisoa hartu zuen ohiko gastuak KPIa baino gehiago ez igotzeko -orduan % 3

elemento básico de definición de la calidad de un presupuesto y de la situación económico-financiera de un Ayuntamiento, clave, que es la capacidad neta de ahorro de un presupuesto; la diferencia entre sus ingresos ordinarios y sus gastos ordinarios, que es el termómetro que marca como van las finanzas de un Ayuntamiento. Continúa diciendo que este año hay un ahorro de 2.200.000 euros, que en principio, no tendría por qué ser una mala cifra. Pero, cuando esos 2.200.000 en positivo dependen de que el impuesto de construcciones, que se considera ingreso ordinario, ingrese 3.300.000 euros, esto es, que bata los récords de ingresos de toda la legislatura, el tema empieza a preocupar porque si se sigue la tónica de lo que han sido los ingresos por este concepto a lo largo de toda la legislatura, previsiblemente no se llegue ni a la mitad de esos ingresos. Por lo tanto, en la liquidación presupuestaria, si se aborda el comparativo diferencial entre ingresos y gastos corrientes, mucho se teme, que a pesar de que se han hecho a lo largo de la legislatura incrementos importantes de los Impuestos y tasas municipales, se encontrarán en una situación de ahorro neto desfavorable. Eso en una legislatura de "vacas gordas", ya que no ha habido una legislatura como esta en la que las Administraciones Públicas hayan tenido más ingresos comparativamente con otras legislaturas. Previsiblemente en la próxima legislatura llegarán las "vacas flacas" y deberían llegar a ella con

inguru-. Osotara, legegintzaldian % 12 inguruan igo dira. Bien bitartean, ohiko gastuak % 50 inguru igo dira. Gainera, horri aurreko legegintzaldiko 2 urteak gehitzen bazaizkio, Udal honetako ohiko gastua % 77 igo da. Ia-ia bikoiztu egin da, nabarmendu du. Eta jakina, hori Udal honek inbertitzeko daukan ahalmena baino dezente gehiago da. Bere esanen arabera, tristea da ikustea urte-amaieran gauzatzen ez dituzten diru-sarrerek, modu batean edo bestean, herritarrei agindu zizkieten inbertsioak ez gauzatzu kitatzen direla. Horrela, aurreko gauza bera egiteko bidean doaz, eta gastuaren zati bat ondorengo ekitaldietara aldatuko dute eta horrela jardunez, datorren urteko aurrekontua baldintzatuko dute. Horrela, aurtengo ekitaldia delikatu bada, datorren urtekoa askozaz zailagoa izango dela nabarmendu du. Zentzu horretan, diru-sarrera eza kitatzeko urte amaierako inbertsioekin egin duten mozketak ez dira gauza izan ohiko gastuetan gauza bera egiteko, eta % 50eko igoeraren azken zentimoa ere gastatu dute. Bere irudiko, hortxe daude gakoak, nahiz eta horrek ez duen esan nahi ohiko gastuetan ez dela gastatu behar. Bere ustez, zalantzan ipini ez daitekeen ohiko gastuak daude, eta horri oposizioak ez dio tatarik atera. Are gehiago, igotzearen alde bozkatu du, esaterako, garapenari laguntzeko buruzkoan, Udal honek herriko kolektibo behartsuentzako garatzen dituen prestazio berrien sormenean, etab. Alabaina, bere esanetan, beste administrazioetan modu

la economía más saneada posible, con el objeto de poder dar el tirón que la sociedad necesitará cuando la economía en general empiece a bajar. Eso les preocupa mucho. Por ello, cuando arrancó esta legislatura, plantearon al Gobierno Municipal la necesidad urgente de acometer tanto un plan cuatrienal de inversiones y planificar a largo plazo las inversiones municipales, como una política de contención del gasto, con el compromiso del anterior Alcalde de limitar el incremento global del gasto corriente de este Ayuntamiento en el IPC -entendido entonces con el 3%-, lo que supone de incremento el 12% de la legislatura, que se ha convertido en un 50% de incremento del gasto corriente. Si se les suman los 2 años de la pasada legislatura, el gasto corriente de este Ayuntamiento ha subido un 77%. Casi se ha duplicado y, desde luego, es bastante más que su capacidad de inversión. Sigue diciendo que lo triste de esto es, que cuando tienen unos ingresos que no se materializan a final de año, son capaces, mejor o peor, de compensarlo simplemente no ejecutando inversiones que han prometido a los ciudadanos, o en el mejor de los casos -como también van a hacer en este ejercicio- trasladando parte del gasto a ejercicios posteriores, con lo que están condicionando el presupuesto del año que viene. Si este ejercicio es delicado, el que tenga que resolver el del año que viene que se prepare porque viene "bonito". Sin embargo, ese recorte que han sido capaces de hacer con las inversiones

diferentean jarduten da. Hots: muga bat dutenean, eta ohiko gastuak igo behar badira, beste partidak murriztuz egiten da, eta hori Udal honetan ez da egin nahi izan edo ezin izanda egin, azpimarratu du. Ondoren, berriro esan du Udal honetako aurrekontua egoera delikatuana dagoela, baina, bere ustez, askozaz gehiago egongo da datorren urtean, hain zuzen lehendik datozen urte anitzeko hainbat konpromiso herentzian jasoko dituelako, zifrei begiratu gero, aurtengorako onartuko dituztenak baina handiagoak izango direnak. Horrela, uste du arazoa Udalbatza berriari pasako zaiola, hain zuzen honek onartu beharko duelako aurrekontua, baina ez ditu berari dagozkion erabakiak bakarrik hartu beharko, baizik eta honek herentzian utzitakoak ere hartu beharko ditu. Horrek asko kezkatzen ditu, eta horregatik bozkatuko dute aurrekontuaren aurka.

a finales del año para compensar la ausencia de ingresos, no han sido capaces de hacerlo con el gasto corriente y el 50% de subida se lo han gastado hasta el último euro. Ahí están las claves. Lo que no quiere decir que no haya que gastar en gasto corriente. Hay gasto corriente que es incuestionable por lo que la oposición no lo ha cuestionado. Incluso ha votado a favor de que se incremente, por ejemplo, el relativo a la colaboración al desarrollo, la creación de nuevas prestaciones que desarrolla este Ayuntamiento para colectivos necesitados del municipio, etc. Pero como en otras Administraciones se hace, cuando hay un límite y se tiene que incrementar un gasto corriente se hace reduciendo otras partidas, cosa que en este Ayuntamiento no se ha querido o no se ha podido hacer. Sigue diciendo que la situación de este presupuesto es delicada, pero que la del próximo año lo será más, porque va a heredar muchos compromisos que hoy se aprueban como plurianuales, que incluso superan en cifras a las que se van a aprobar para este año. El problema es que será una nueva Corporación quien tenga que aprobar los presupuestos y que no estará adoptando sus propias decisiones sino que las estará heredando de ésta, que es lo que le deje como legado. Eso les preocupa mucho y por eso van a votar en contra del Presupuesto.

\* Golmayo jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, bere alderdiarentzat eta

\* Interviene el Sr. Golmayo (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta que para

Gobernu Taldearentzat aurrekontua egokia da. Berari gustatuko litzaioke aurrekontu hobegoak egitea eta diru-sarrera handiagoak, etab. izatea, baina hori ezinezkoa izan zaie. Ohiko gastuei -zeinak alderdi ororen "eztabaida gai" baitira- eustea erdietsi dute. Hori horrela, datorren urtean Gizarte Zerbitzu sailean zerbitzu berriak emango dituzte, esaterako, harrerazentro berria eta kale-hezitzaile zerbitzua. Bere esanetan zerbitzu horiek oso garrantzitsuak dira, batez ere lehenengo, zeina, Tokiko Araubide-oinarrien Legeak derrigortzen baitu Udala ematera. Bestalde, inbertsioei dagokionez, bere ustez, nabarmentzekoak dira azpiegitura eta berrurbanizazio berriak, hots, Olibet-Etxe Berriak-ekoa, Musika plaza ingurukoa, Tomás López kaleko bide berria, etab. Horrezaz gain, kultura arloan antzinako merkatua eraberritzen ari dira, udal liburutegi berria, etab. Kirolari dagokionez, adibide gisa, Fanderia, Kaputxinoak, etab. aitatu ditu. Ondoren, Udaltzaingoak eskatzen duen leku finkoa ere aseko dutela, esan du. Hori guztiagatik, inbertsioak errealitateari egokitu behar izan dituzte, eta oposizioko alderdiek gauzatu ezinezko hainbat inbertsio aurreikusten ari zirela esanez kritikatzeko bazuten ere, bere aburuz, aurrekontu hau Udalak duen ahalmen teknikoari doitua da. Hau da, bere irudiko, aurrekontu on bat da. Aitzitik, bere ustez, hemen beste eztabaida mota bat eman behar da, Euskadiko udal guztietara iritsiko dena, hau da, aspalditik itxaroten dauden "Udal Finantzazio

su grupo y para el Equipo de Gobierno el Presupuesto es satisfactorio aunque les gustaría poder hacer mejores presupuestos y que hubiera mayores ingresos. Añade que ha habido una contención del gasto corriente, que siempre es el "caballo de batalla" de todos los grupos. Añade que durante el próximo ejercicio presupuestario se van a conceder desde el departamento de Servicios Sociales demandas existentes, como por ejemplo, el nuevo centro social de acogida y el servicio de educadores de calle, que son servicios, especialmente el primero, muy importantes a los que el Ayuntamiento viene obligado por la Ley de Bases de Régimen Local. Por otro lado, en cuanto a las inversiones, hay que destacar las nuevas infraestructuras y reurbanizaciones, como puede ser la de Olibet-Casas Nuevas, la de la zona de la Plaza de la Música, el nuevo vial de Tomás López, etc. Añade que a nivel cultural está la rehabilitación del antiguo mercado, la futura biblioteca municipal, etc. A nivel deportivo, por ejemplo, La Fandería, Caputxinos, etc. Seguidamente hace referencia especial a la demanda existente por parte de la Policía Local de una sede fija. Continua diciendo que el esfuerzo presupuestario ha venido de cara a ajustar las inversiones a la realidad, porque si bien los grupos de la oposición en el último presupuesto los criticaban diciendo que estaban previendo una serie de inversiones a las que no llegaban, considera que este presupuesto es un ajuste a la capacidad técnica de

Legea", izan ere, hori argitzea derrigorrezkoa baita herritarrek eskatzen dituzten zerbitzuak eman ahal izateko. Gainera, plan orokorrak amaitzeko bidean daude, eta ez dute ahaztu behar Udala dela herritarren hurbilen dagoen erakundea, nabarmendu du. Hori guztiagatik, aurrekontuaren alde bozkatuko dute.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-euskal Sozialistak) adierazi duenez, bera konforme geratuko litzateke ez balitz eskizofreniara jausiko. Izan ere, aldi berean arras kontu diferenteak entzuten ari da. Alde batetik aurrekontuak Udalak dituen posibilitateen gaineratik egin dituela entzuten ari da, hain zuzen, gastuak espero dituen diru-sarrerak baino handiagoak direlako, eta bestetik, aurrekontua joan den urtekoa baino txikiagoa dela esaten dietelako. Gaizki jarduten dutela eta etorkizunean aurrekontua berehala igo beharko dutela. Berak dioenez, jarrera horiek guztiak erabat arduratsuak dira, errealitate diferenteen arabera bakoitzak egin duen analisiak. Hala ere, berak eskizofreniara jausi gabe nahiko luke egon. Izan ere, alde batetik aurrekontua igotzeko "eskaka" ari zaizkie, eta bestetik, alderantzizkoa esaten diote. Zentzu horretan berak ez du zalantzarik beste mota bateko aurrekontua egin

este Ayuntamiento. Es decir, que es un buen presupuesto. Añade que aquí se incide en otro tipo de debates que van a llegar a todos los Ayuntamientos de Euskadi, como es el relativo a la deseada Ley de Financiación Municipal, porque hay que clarificar ese panorama de futuro para poder dar los servicios que reclaman los ciudadanos ya que los planes generales se acaban y no hay que olvidar que el Ayuntamiento es la institución más cercana al pueblo. Por todo ello votarán a favor de la propuesta.

\* Interviene el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-euskal Sozialistak) e indica que él se conformaría con no caer en la esquizofrenia, porque están oyendo al mismo tiempo y por una parte, que los presupuestos están realizados por encima de las posibilidades del Ayuntamiento porque se está llegando a un nivel de gastos mayor de lo que razonablemente pueden esperar como ingresos y, por otra parte, se les está diciendo que si el Presupuesto es menor que el del año pasado, lo están haciendo muy mal y que en el futuro deberán volver a subir enseguida el Presupuesto. Continúa diciendo que todos ellos son posicionamientos totalmente responsables, que son análisis que cada cual hace en función de distintas realidades, pero él, lo que intenta es mantenerse en una posición que no sea esquizofrénica en cuanto a que por un lado le están "tirando" para que incremente el Presupuesto y, por el otro, para lo contrario. Sigue diciendo que no

zitekeela, eta egiteko ardura zezakeen edonork diferentea egingo lukeela. Baina, berak erantzukizunari ematen dio garrantzia, eta diru-sarreratan, esaterako, Eraikuntza eta Obren gaineko zerga gehiegi baloratuta dagoela esan da, baina berak esan behar du teknikariek eginiko kontuetan oinarritu dela, eta teknikari horiek proposatzen dutela, nahiz eta besteei gehiegi baloratuta daudela iruditu. Horrezaz gain, berari ziurtatu diete hirigintza-jarduera horiek egingo direla egutegi baten barruan, eta horretan oinarrituz espero dituzte diru-sarrerak zerga bidez jasotzea. Horiek gehiegizkoak direla, baikorregiak edo errealtatez kanpokoak, berak ez daki. Berak, teknikari zenbaiten iradokizunei jarraituz, sail eta teknikari guztiei eman dien agindua kontuz ibiltzekoa izan da, eta ezustekoak ez hartzeko, diru-sarrerak azpitik baloratzeko. Hau da, diru-sarreretan zuhurrak izaten saiatu dira. Ondorioz, uste du itxaron beharko dela aurreikuspenak gehixeago edo gutxiixeago betetzen diren ikusteko. Jarraian, berari ere ohiko gastuaren igoerak kezkatzen duela esan du, eta ez udal mailakoak bakarrik, baita gainontzeko erakundekoak ere. Segidan, bere alderdiko eledunak esan duen moduan, ohiko gastuetan igotzen den partida bakarra II. kapituluko Gizarte Zerbitzua dela esan du, hain zuzen 1.600.000 eurotik 2.800.000 eurotara igaro delako. Eta hori gertatu da, gehien bat, Gaztelutxo Aterpetxea abian jarriko dutelako, kaleko

cabe duda de que a todos les gustaría poder hacer otro tipo de Presupuesto y que cualquiera que tuviera la responsabilidad de hacerlo, haría uno diferente. Pero, lo que prima es la responsabilidad y cuando se les achaca que en los ingresos, por ejemplo el ICIO, está sobrevalorado, tiene que decir que en base a las cuentas que hacen los técnicos correspondientes eso es lo que los mismos técnicos proponen, aunque a los demás les pueda parecer alto. También hay un calendario en el que a él se le asegura que esas son las actuaciones urbanísticas que se van a realizar, y en base a ello resultan los impuestos que son esperables. Si eso es pretencioso, optimista o irreal, no lo sabe. La instrucción que él ha dado a todos los departamentos y técnicos, siguiendo las sugerencias de otros técnicos, es que sean cuidadosos y pesimistas en la evaluación de los ingresos para no llevarse sorpresas negativas. Es decir, que han intentado ser prudentes en la estimación de los ingresos. Habrá que esperar a ver lo que dice el transcurso del tiempo en cuanto a que se han hecho estimaciones más o menos realistas, aunque no cree que en ningún momento hayan pecado de imprudentes. Sigue diciendo que también a él le preocupa el incremento del gasto corriente. Otra cosa es, no solo a nivel municipal sino de cualquier institución, cómo están los niveles de incremento. A continuación señala, como ya ha indicado el portavoz de su grupo en cuanto a los gastos corrientes, que la única partida que se incrementa

hezitzaileak zerbitzua sortuko dutelako eta Eskulan tailerrak mantendu, etab.engatik. Gainontzekoei dagokionez, berriz, aitatu du II. kapituluan badirela jaisten diren partidak, adibidez, Hiri Mantentzekoa. Berak badaki, horregatik, norbaitek kritika dezakeela, hain zuzen obrak egin gabe utzi dituztela esan diotelako. Bestalde, EAJko eledunak hirigintzari buruzko zenbait ekintza egin gabe utzi edo atzeratu direnari buruz esandakoaren inguruan -egin dezaketenak baino gehiago sartu ditugula aurrekontuan esaten ari baitzaizkie-, berak uste du, leporatu dieten akatsa berriro egin nahi ez badute, atzeratu behar izan dute. Esaterako, Etxe Berrietako urbanizazioa, Peña andreak (EAJ) aitatu duen moduan, laster hastekoak direnak. Eginkizun hau 2006an hastekoak zela-eta esandakoaren inguruan, berak uste du 2007an hasiko dituztela, eta hori ez dela atzerapen oso handia. Bestalde, udal kontu-hartzaileak eginiko txostenaren inguruko doiketa ezari buruz eginiko aipamena dela-eta, eskatzen du anekdota ez nahasteko mamiarekin. Eta Udaltzaingoak dietatan gastu gehiago izan dituela esaten denean, uste du jakin behar dela hori Barne Kontseilariaren erabakiak eragin zuenagatik izan zela. Hau da, Arkautera prestaketa egitera joan diren agente berriak araua aldatua -lehen Eusko Jaurlaritzarekin hitzarmena zuten agenteak Arkauten interno gisa egon ahal izateko- aurkitu dutelako, eta horrek joan-etorriko gastuak igo ditu, eta ondorioz, dietei dagokien

en el Capítulo II es la de Servicios Sociales que pasa de un 1.600.000 euros a 2.800.000 euros, lo que se debe básicamente a la puesta en servicio del Albergue Gaztelutxo, a la creación de Educadores de Calle, al mantenimiento de la Escuela Taller, etc. En cuanto al resto, dice que hay partidas del Capítulo II que incluso descienden, como por ejemplo Mantenimiento Urbano, y está seguro que alguien inmediatamente le va a criticar por ello diciendo que al descender se dejarán obras sin hacer. En cuanto a lo manifestado por la portavoz del PNV sobre que ha habido acciones urbanísticas que o bien no se han realizado o bien se han postergado, indica que si les están diciendo que están presupuestando más allá de lo conveniente y si no quieren caer en el error que les achacan han tenido que aplazar, por ejemplo, la urbanización de Casas Nuevas, que como bien ha comentado la Sra. Peña (PNV) está previsto que comience en breve. En cuanto a lo dicho sobre que esperaban que esta actuación empezara en el año 2006, señala que comenzará en el 2007 aunque cree que ello no es un gran desajuste o agravio. En relación a la mención hecha a ciertos desajustes en el informe del Interventor Municipal, solicita que no se confunda la sustancia con la anécdota y que cuando se dice que la Policía Local ha tenido más gastos de dietas, también hay que saber que eso se ha producido por una decisión unilateral de la Consejería de Interior porque cuando los nuevos Agentes han ido en período de

partida igo behar izan dute. Hori ez bada argitzen -dio- iduriko luke bateren bat etengabe bidaiatzen ibiltzen dela. Garbitasunari dagokionez, zerbitzu hori enpresa batek egitea aurreikusita zegoen, baina azkenean udal langileek egiten dute, esan du. Jarraian, TROE delakoa igo beharrean I. Kapituluak desegin dela esatea, bakoitzak eman diezaiokeen balioa izan dezakeela uste du. Eta lurrazpiko zaborrontziek gastatzen duten argiari buruz esandakoaren inguruan, bere ustez, horrek, aurrekontuaren ondorioetarako, ez du inolako garrantzirik.

\* Maestro jaunak (IU-EB) adierazi duenez, gustatu zaio alderdi sozialistako eledunak Tokiko Administrazioek behar duten finantzazioaren inguruan esandakoa, izan ere, hori ez baita aintzat hartzen Udalaren aurrekontua eztabaidatzen delarik. Ondoren, oraindik Toki Administrazioak Finantzatzeko Lege bat ez dagoela esan du, eta ez dakitenean zenbat baliabide izango dituzten, udal askok bezala, honek aparteko diru-sarrerei "heldu" behar izaten die. Horiek hirigintzakoak eta, batez ere, onartu berri duten Plan

formación a Arkaute se han encontrado con que -si anteriormente existía un convenio con el Gobierno Vasco en base al cual podían estar en régimen de internado en Arkaute- ha cambiado la norma, lo que ha generado un aumento de los viajes y desplazamientos y como consecuencia ha habido que incrementar la partida de dietas. Si no se aclara eso, pudiera parecer que alguno se podría dedicar a viajar innecesariamente. En cuanto a la limpieza, indica que estaba previsto que esa actividad iba a ser desarrollada por una empresa de servicios y que finalmente ha sido realizada por personal municipal. A continuación dice que en lugar de haberse incrementado el TROE se hayan "cargado" el Capítulo I, puede tener el valor efectivo que cada uno quiera. En cuanto a la luz que gastan los contenedores soterrados, desde su responsabilidad dice que no tiene ninguna importancia a efectos del Presupuesto.

\* El Sr. Maestro (IU-EB) manifiesta que le ha gustado lo dicho por el portavoz del grupo socialista en cuanto a la clara financiación que tienen que tener las Administraciones Locales, cosa que se obvia en todo debate presupuestario municipal. Añade que cuando todavía no hay una Ley de Financiación de las Administraciones Locales y cuando no saben qué recursos son con los que pueden contar, entre muchos Ayuntamientos éste, ha tenido que "tirar" de ingresos extraordinarios que como son los temas urbanísticos, y sobre

Orokorrekoak izaten dira, hain zuzen lehendik bazekitelako baliabide garrantzitsu batzuk izango zituztela. Baina, hirigintzako baliabide berezi horiek amaitzen direnean, Toki Administrazioek errealitatearekin egiten dute topo, esan du. Hau da, errua ez da administrazio honena bakarrik, nabarmendu du. Jarraian, berak koherentzia eskatzen dudanean -batez ere EAJko eledunari- zera eskatzen du: ez eskatzeko alde batetik doiketak egiteko, eta bestetik, diru gehiago gastatzeko. Bietako bat: gutxiago gastatzeko eskatzen bada, nondik kenduko den esan behar da. Ondoren -beste zinegotziek ere esan dute-, argitu du egia dela ohiko gastuak % 10 igo direla, eta ziur aski legegintzaldi osoan % 50era igoko direla. Alabaina, ez da esaten non igo diren. Gastu horren zati bat Gaztelutxo Harrera Zentroan abian jartzeari, parketan egoten diren gazteak bideratzeko Kale-hezitzaileen Programari, Eskulan Eskolari, Etxez Etxeko Laguntzari, eta abarri dagokio. Halaber, ohiko gastua ez igotzeko proposamena egiten dutenek ez dute esaten gastu hori ez egiteko edo proposamena erretiratzeko gastu handiegia aurreikusten ari direlako. Horrezaz gain, hainbat konpromiso ez direla bete esan dute, besteak beste, Etxe Berrietako urbanizazioa. Berak dakienez, jarduera hori aurrekonturik aski ez zegoelako geratu zuten, baina oposizioak obra hori egin behar dela esaten du. Honekin esan nahi du doiketaren bat egin behar dela esaten bada, non egin behar den adierazi behar dela,

todo del Plan General que acababan de aprobar, ya que sabían que podían contar con unos recursos iniciales importantes. Pero, cuando esos recursos extraordinarios de urbanismo se terminan se encuentran con la realidad de las Administraciones Locales. Es decir, que la culpa no es solo de esta Administración. Seguidamente aclara que cuándo él pide coherencia, especialmente a la portavoz del PNV, lo que solicita es que no se reclame por un lado que se hagan ajustes para gastar menos cuando por otro lado se pide más gasto, o que cuando se pide un gasto menor, se diga cual es el que hay que quitar. Continua diciendo que es cierto, como otros Concejales han manifestado, que el gasto corriente ha subido un 10% y que probablemente llegue a un 50% en el cómputo de la legislatura. Pero, no se dice dónde ha subido. Una parte de ese gasto corresponde a la puesta en marcha del Centro de Acogida de Gaztelutxo, el Programa de Educadores de Calle para reconducir lo que los chavales hacen en los parque, la Escuela Taller, la Ayuda Domiciliaria, etc. Tampoco se dice por parte de los que propugnan que no suba el gasto corriente que no se haga ese gasto o que se retire porque están presupuestando excesivamente un gasto. Además han dicho que no se cumplen con una serie de compromisos, como por ejemplo con la urbanización de Casas Nuevas, y señala que se ha parado esa actuación por una insuficiencia presupuestaria. Pero, la oposición dice que hay que hacer esa obra. Lo que quiere decir es que si se tiene

eta hori oraindik berak ez du entzun. Bere aburuz, hori da oposizioko alderdiek behar duten koherentzia, eta ez jardun, esaterako, alderdi Popularrak bezala, zeinak askotan Tasak eta Zergak ez igotzeko eskaera egiten baitu, eta aldi berean gastua igotzen duten hainbat zuzenketa aurkeztu, eta ondoren, errua Gobernu Taldeari bota. Matematikak alderdi politikoek jarrerak baino egoskorragoak direla, nabarmendu du. Bere ustez, ez liteke, herritarrentzat bidegabekeria eta aldarnioa delako, alde batetik, diru-sarrerarik ez izatea eskatu, eta bestetik, errua Gobernu Taldeari bota. Eako eledunak eraikuntza eta obren gaineko zergari buruz eginiko aipamenari dagokionez zera esan du: legegintzaldi bakar batean eginiko aurreikuspenik garrantzitsuena dela. Izan ere, 3.300.000 euro jasoko baitituzte, eta horietatik erdiak Gamongotik, udal teknikariak ongi aski xehekatzen duen bezala, eta jada onartuta duten urbanizazio-proiektuan ikus liteken moduan. Ondoren, adierazi du datorren urtean Plan Bereziak definitzen dituen partzeletan eraikitzeko baimenak eman ditzaketela eta, baliabide horiek, ziur aski, hemen jasota daudela, baina horrek Eraikuntza Zergaren inguruko diru-sarreraren erdia suposatzen duela. Gogorarazi du 700 eta gehiago etxebizitza doazela han. Amaitzeko, eskatu du Gobernu Taldeari esateko zer egin behar duen; gauzak erdizka ez esateko. Hau da, esateko, adibidez, ez direla gauza izango Gamongoan lizentziak emateko eta inbertsioaren

que producir un ajuste que digan también donde se tiene que producir, cosa que él todavía no ha oído. Esa es la coherencia que los grupos de la oposición tienen que tener y no actuar como por ejemplo el partido popular, que muchas veces reclama una subida cero de las Tasas e Impuestos a la vez que presenta una serie de enmiendas que incrementan el gasto. Añade que las matemáticas son más tozudas que las posturas políticas. Lo que no se puede pedir es que no haya ingresos porque es un agravio y un escarnio para los ciudadanos y, por otro lado, pedir que se aumente el gasto y encima echar la culpa al Equipo de Gobierno. En cuanto a la mención hecha por el portavoz de EA en relación al ICIO indica que es el Impuesto de Construcciones más importante, como previsión, que se ha hecho en cualquiera de las Legislaturas. Son 3.300.000 euros de los cuales la mitad van a venir por Gamongoa, como bien lo detalla el Técnico Municipal, y cuyo Proyecto de Urbanización ya está aprobado. Añade que el año que viene se pueden dar licencias edificatorias en las parcelas que define el Plan Especial y, posiblemente esos recursos están aquí cuantificados, lo que supone la mitad de los ingresos del Impuestos de Construcciones. Recuerda que allí van más de 700 viviendas. Finaliza solicitando que se les diga a los miembros del Equipo de Gobierno lo que tienen que hacer; que no se les digan las cosas a medias. Es decir, que se les diga, por ejemplo, que no van a ser capaces de dar licencias en Gamongoa y que se pare

bat geratzeko 2008ko aurrekontuari eragingo diolako, eta hori ez gastatzeko. Ondoren, alderdi Popularreko eledunak alferrikako gastuei buruz esandakoen inguruan, berari gustatuko litzaioke horiek zeintzuk diren zehaztea eta kentzeko eskatzea.

\* Peralta andreak (PP) uste du Gobernu Taldeak aurrekontua gaizki kudeatzen duela. Berak hori ozen eta argi esaten du. Urteak joan urteak etorri, tasak % 5, % 4,7, etab. igo dituzte, eta horrekin, herritarrak etengabe "xehatzen" ari direla esan nahi du. Beharbada -dio- Gobernu Taldeak Udaletik joan eta oposizioari utzi beharko lioke lekua, dezete hobeto kudeatuko zuketela uste baitu. Jarraian, esan du badirela bi edo hiru urte Gobernu Taldearekin bat egiten ez duela Tasak igotzeko kontuan, hain zuzen, urteak joan urteak etorri, beroriek igotzen dituztelako. Gaztelutxoko aferari dagokionez, berriz, adierazi du Erreteriak duen biztanle-kopuruagatik obligazioa duela mota horretako zentro bat irekitzeko. Bere alderdiak aurkezturiko zuzenketei dagokionez, ostera, uste du, nahiz eta atzera botariak izan diren, oso ondo justifikatuta zeudela. Ondoren, gogorarazi du eurek 12.000 euroko partida bat - Udal batentzako hutsaren hurrengo dena- sortzeko proposamena egin zutela, hain zuzen zeinuen hizkuntzan langile bat prestatzeko, zeren eta askotan Udalera gorra etortzen direlako eta horiei kasu egiten ari dena ez delako ondo

determinada inversión porque va a afectar al Presupuesto 2008 y que no se gaste en eso. A continuación hace referencia a lo manifestado por la portavoz del partido popular en relación a los gastos superfluos indicando que le gustaría que detallase a qué gastos se refiere y que solicitase su eliminación.

\* La Sra. Peralta (PP) cree que el Equipo de Gobierno gestiona mal el Presupuesto. Lo dice alto y claro. Año tras año han subido las Tasas un 5%, un 4,7%, etc., lo que supone estar "machacando" al ciudadano constantemente. Quizás los miembros del Equipo de Gobierno tendrían que irse del Ayuntamiento y dejar a la oposición que lo gestionara ya que a lo mejor lo hacía bastante mejor. Continúa diciendo que hace dos o tres años que no apoya al Equipo de Gobierno en la subida de Tasas, porque año tras año han estado subiéndolas. En cuanto a Gaztelutxo indica que cree que es obligación tener abierto un centro de semejantes características por el número de habitantes que tiene Erretereria. En relación a las enmiendas presentadas por su grupo señala que están muy justificadas aunque han sido desestimadas. A continuación las recuerda nombrando la relativa a la creación de una partida de 12.000 euros -cantidad que creen que es insignificante- para que el Ayuntamiento designe una persona que se prepare en el lenguaje de los signos, ya que muchas veces vienen al Ayuntamiento personas que son sordas y no se entienden bien con la persona que

ulertzen; 12.000 euroko beste partida bat Alabergako emakume talde batentzako lokala erdiesteko zen; 24.000 euro beste bat eskola-kirolarentzako; 300.000 euroko beste bat Beraun eta Galtzaraborda auzoetan trafiko-hezkuntza egokitzeko; beste bat Beraun inguruan dagoen gunea eraberritzeko. Bere irudiko partida garrantzitsu batzuk proposatu dituzte, baina Gobernu Taldeak ez badu dirurik, zaila du onartzea, gaineratu du. Jarraian, berak uste du Udalean alferrikako gastuak badaudela, lasai-lasai kendu litezkeenak, eta modu horretan, diru dezente erdietsi zezaketen. Horrela, berak, esaterako, Madalenetako bazkaria kentzeko eskaera egiten du, Aurrekontuetako bazkaria, etab. Era berean, soldata zenbait ere kentzeko eskaera egiten du. Adibidez, Alkatetzako kargudunak. Izan ere, bere irudiko soberan dauden lau kargu politiko bai baitaude. Horrela, poliki-poliki partida txikiak kentzen badituzte, uste du urte-amaieran bestelako gastuak estaltzeko lain diru bilduko zuketela. Berak ez du nahi xehetasun gehiagotan sartu, nahiz eta berak askozaz ere gastu gehiago kenduko lituzkeen. Ondoren, esan du Gobernu Taldeko partaideei erretiratuen bazkarian diru asko gastatzen dela entzun izan diela, alabaina, bere ustez, ez zaie "axola" Lizarrako alkatea eta gainontzeko alkateak eta hauen agregatu guztiak gonbidatzea, esan du. Segidan, Merino alkate jaunari (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) zuzenduz zera esan dio: "Kultura arloan 2006an hainbat

les está atendiendo; la creación de otra partida también de 12.000 euros para un local para un grupo de mujeres de Alaberga; otra para el deporte escolar de 24.000 euros; otra para la adecuación del tráfico en los barrios de Beraun y Galtzaraborda de 300.000 euros; otra para la rehabilitación de la plataforma existente en la zona de Beraun. Añade que han propuesto unas partidas que a su juicio son importantes, pero si el Equipo de Gobierno no tiene dinero, difícilmente las van a aceptar. Seguidamente indica que es cierto que ella cree que hay gastos superfluos en el Ayuntamiento que se pueden eliminar tranquilamente obteniéndose así una cantidad importante de dinero, por lo que ella pide que se elimine, por ejemplo, la comida de Magdalenas, la comida de Presupuestos, etc. Etc. También solicita que se eliminen determinados sueldos ya que, por ejemplo, en cargos electos de Alcaldía hay hasta cuatro responsables políticos que ahí sobran. Si van minorando poco a poco partidas pequeñas, llegarán a final de año con un montante de dinero con el que se puede cubrir otros gastos. No va a entrar en más detalles, aunque también eliminaría muchas cosas más. Seguidamente dice que ha oído decir a miembros del Equipo de Gobierno que se gasta mucho dinero en la comida de los jubilados, cuando no les "duelen prendas" invitar al Alcalde de Estella y a otros alcaldes además de a todos los agregados que hay. A continuación dirigiéndose al Alcalde, Sr. Merino

desdoikuntza eman dira, eta horiek kreditu bidez konpondu edo oraindik konpondu gabeak dituzue”.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) konpondu dituztela, esan du. Berak nabarmendu duenez, zenbait muga eta ohar, hain justu, zuzentzeko egiten dituzte, eta zuzendu behar denean, zuzentzen dituzte. Peralta andreak (PP), horregatik, ez luke kezkatu behar, esan du.

Peña andreak (PNV-EAJ), alderdi sozialistako eledunari zuzenduz zera esan dio: ez datorrela bat Aurrekontua ahalmen teknikoari egokitua dela esanez eginiko adierazpenarekin. Bere ustez, ez da horrela eta datuek hala erakusten dute. Horrela, legegintzaldian diru-sarreraren likidazioetan jaso duten onuragarriena 45 milioi euro izan da, eta aurkeztu dieten Aurrekontua, berriz, 54.500.000 milioikoa da. Bere ustez, hori ez da doiketa tekniko bat, hain zuzen bien artean alde handia dagoelako. Koherentzia buruz esandakoaren inguruan, uste du EBko eledunak eta berak gai horri buruz ez dutela kontzeptu bera. Berak ez dio, ezta hurrik ere, gehiago gastatzeko eskatu... Jainkoak gorde nazala!, esan du. Izan ere, 2004an egin zuen eta ikus dezakezu, Maestro jauna (IU-EB), zein den emaitza. Hots, 2004an zuzenketa zenbait hitzartu eta

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) dice que en el Área de Cultura se han presentado diversos desajustes en el 2006, que o bien han sido solventados mediante modificaciones de créditos, o están sin solucionar.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) aclara que han sido solventados. No hay que perder de vista que ciertas acotaciones y advertencias se hacen precisamente para que sean corregidas y, cuando toca, se corrigen. La Sra. Peralta (PP) no debe preocuparse por ese aspecto.

\* La Sra. Peña (PNV-EAJ) dirigiéndose al portavoz del grupo socialista indica que no está de acuerdo en su reflexión relativa a que este Presupuesto está ajustado a la capacidad técnica. Cree que no es así y que los datos lo demuestran. La más beneficiosa de las liquidaciones de ingresos a lo largo de la legislatura ha sido de 45 millones de euros y el Presupuesto que se les ha presentado es de 54.500.000 millones. Cree que eso no es un ajuste técnico. Cree que hay una diferencia importante. Respecto a lo manifestado sobre la coherencia señala que el portavoz de IU y ella no tienen el mismo concepto de lo que es la coherencia. Ella en ningún momento le ha pedido que gaste o no gaste más... ¡Dios la libre!. Ya lo hizo en el año 2004 y ya ve el Sr. Maestro (IU-EB) el resultado que hay. Insiste en que ya lo hizo en el 2004, ya pactaron y transaccionaron

transakzionatu zituzten. Eraitza: ikusgarria. Behin bai eta bitan ez. Berak ez daki Maestro jaunak (IU-EB) eta aurreko Alkateak, euren hitza, zein kontzeptutan duten. Jarraian, hitzartutakotik ezer ez zuela beteko jakinaren gainean hitzartzen ibili zen galdetu dio, izan ere, bestela ez baitu ulertzen. Eta berriro dio, ez dela ezer gastatzeko exijitzen ari. Bere garaian, eskarmentu ederra izan baitzuen. Aitzitik, Maestro jaunari esaten dio bete dezan Aurrekontuan gastatu beharri buruz aurkezturikoa. Ez zaio gastu gehigarrik eskatzen ari. Ondoren, esan du Maestro jauna -baita Gobernu Taldea ere- engainatzen ari da, hain zuzen exekutatzeko gauza izango ez diren Aurrekontu batzuk aurkeztu dituztelako. Berak ondorio hori atera du bere hitzetatik.

\* Une horretan Maestro jaunak (IU-EB) zer den kendu beharra, galdetu du.

Peña andreak (PNV-EAJ) erantzun du esanez ez dagokiola berari esatea zer kendu behar den. Bera, duenaren arabera jardun behar duela esaten ari zaio. Eta koherentzia buruz, berriro esan dio zuzenketa batzuk transakzionatu zituztela eta gero ez ziola kasu zipitzik egin. Jarraian, esan du datorren ekitaldian Gobernu Batzordeko partaideei jarduteko oso ahalmen gutxi geratuko zaie, bakar-bakarrik orain Gobernu Batzarrak hartzen ari den konpromisoei aurre egiteko, baina, hor konpon, gaineratu du. Bere alderdia koherentea izan da legegintzaldi

unas enmiendas; el resultado... brillante. Una vez sí, dos no. No sabe en qué concepto tiene el Sr. Maestro (IU-EB) su palabra y la del anterior Alcalde. A continuación le pregunta si estaba pactando a sabiendas de que no iba a cumplir nada de lo pactado, porque de lo contrario, no lo entiende. Insiste en que no le está exigiendo que gaste nada. Ya escarmentó en su momento. Lo que está diciendo es que el Sr. Maestro cumpla con lo que él presenta en el Presupuesto respecto a lo que va a gastar. No le está pidiendo ningún gasto adicional. Añade que el Sr. Maestro (IU-EB) - y también el Equipo de Gobierno- está engañando, ya que está presentando unos presupuestos que sabe que no va a ejecutar. Eso es lo que se deduce de sus palabras.

\* En este momento el Sr. Maestro (IU-EB) le pregunta qué es lo que hay que quitar.

\* la Sra. Peña (PNV-EAJ) le responde que ella no le tiene que decir qué es lo que hay que quitar. Lo que le está diciendo es que él se tiene que ajustar a lo que tiene. Insiste, en relación a la coherencia, en que ésta es transaccionar unas enmiendas y luego no hacer ni caso. A continuación indica que en la legislación que viene a los miembros de la Junta de Gobierno no les va a quedar ninguna capacidad de disponer, únicamente hacer frente a lo que ahora la Junta de Gobierno se está comprometiendo, pero, allá cada cual. Su grupo ha sido coherente a lo largo de toda la

osoan, zeren eta orain esaten ari denagatik -denak ontzat ematen dutela dirudiena, eta gauzarik naturalena izango balitz bezala, ahal duten lekuan doiketak egin dituztela esaten ari direnek- joan den urtean eta aurrekoan erotzat hartu zituzten. Berak uste du zer gertatuko zen esaten ari zirenak ez zeudela hain ero. Apika, koherenteak gara, gaineratu du.

\* Oiarbide jaunak (EA) adierazi du EBko eledunak oposizioaren proposamenak zeintzuk diren galdetzen diela eta mozketak non egin behar diren. Berak gogoratzen dio, oposizioak luzeenaz igarotako hilaren 24ko zuzenketak aurkeztu behar izan zituela eta, dokumentua oso-osorik, kontuhartzaitzako txostenarekin, abenduan goraxe joandakoan jaso zutela. Horrela, oposizioak dokumentua osorik zuzenketak aurkezteko data igaro ondoren jasotzen badu, zaila dauka aurrekontu alternatiboa aurkeztea, gaineratu du. Bere iritziz, arazoa ez da koherentzia, aurrekontu orekatua egitea baizik, eta nola orekatu behar den jakitea. Bere irudiko, oposizioak duela 3 edo 4 urte Udala ohartarazi zuen, eta Udalak behar zituen konponbideak adierazi zizkion. Baietz erantzun zieten, eta orduko Gobernu Taldeak arrazoa eman zien, eta ahalegin hori egin behar zela esan, hots, egiteko prest zeudela, eta egiteko itxurak egin zituzten. Hau da, Ogasuna batzordearen bilera egin zuten kontu hori espresuki abordatzeko, eta hori egin ondoren,

legislatura, porque lo que ahora están diciendo aquí y que parece que todos se lo dan por bueno y como lo más natural diciendo que es lo que queda hacer y que se han ajustado en lo que han podido, el año pasado y el anterior era porque estaban locos. Aquellos que decían entonces qué es lo que iba a pasar, no estaban tan locos, quizás es que son coherentes.

\* El Sr. Oiarbide (EA) indica que el portavoz IU les pregunta cuáles son las propuestas de la oposición y por dónde hay que cortar, él le recuerda que la oposición tuvo que presentar sus enmiendas el día 24 del mes pasado como fecha límite y que recibió el documento completo con el informe de la Intervención ya entrado este mes de diciembre. Cuando a la oposición se le entrega el documento presupuestario completo después de pasada la fecha de presentación de enmiendas, difícilmente puede presentar un proyecto de presupuesto alternativo. A continuación dice que el problema que se plantea no es de coherencia en cuanto a que hay que presentar un proyecto de presupuesto equilibrado y saber como se equilibra. El problema es que la oposición hizo una advertencia hace 3 ó 4 años y estableció cuáles eran las soluciones que el Ayuntamiento necesitaba. Se les contestó afirmativamente y el Equipo de Gobierno de entonces les dio la razón y les dijo que sí había que hacer ese esfuerzo, cosa que se aparentó que se hacía. Se celebró una comisión de Hacienda para

dena kaxoi batean gorde zuten. Bere esanen arabera, Ogasuna batzorde hartan ohiko gastuak % 3 igotzeko konpromisoa hartu zen, baina ondoko urtean % 15 igo zuten, eta bere alderdia horren aurka azaldu zen. Berak onartzen du jarduteko modu hori -Udal Gobernuak gehiengoa duelako, eta demokrazian hori delako balio duena-, baina beretzat ez da bidezkoa, Udal Gobernuak, oposizioak egiten dizkion oharrei jaramonik egin gabe, bere erabakiak hartu ostean, orain, gainera, oposizioari koherentzia eskatzea, modu horretan euren egintza eta erabakien gaineko erantzukizuna oharra egin zizkieten eta aurka bozkatu zutenengan edo aurrekontu-proiektuan abstenitu direnen gain botatzea. Erantzukizuna ez da oposizioarena, onartu zuenarena da, esan du. Jarraian, esan du, likidatzeko garaia iristen denean txosten teknikoek adierazten dute ez dela bete diru-sarreretan aurreikusitakoa, eta gauzatu ez diren inbertsioei esker, gutxi gorabehera, orekatu daitekeela urtea. Beraz, erantzukizuna ohiko eta aparteko gastu aurreikuspenak egin dituenarena izango litzateke eta horrek eman beharko lituzke aldeari buruzko azalpenak, nabarmendu du. Alabaina, 2005ean hori pasa bazen ere, 2006an errepikatu eta gehitu dute, eta oraindik ohiko eta aparteko diru-sarrerara igoerak aurreikusi ditu. Horrela, urte amaieran diru-sarreretan % 16 edo 20 inguruko portzentaje exkaxetan baldin badaude, uste du Gobernu Taldeak planteatu beharko zukeela bere buruaren koherentzia. Bere irudiko, oposizioak nahikoa egiten

abordar expresamente esa cuestión, y una vez celebrada, todo aquello se guardó en un cajón. En aquella Comisión de Hacienda surgió el compromiso de un 3% de incremento del gasto corriente y, el año siguiente subió un 15%, a lo que su grupo se opuso. Lo asume, ya que el Gobierno Municipal tiene la mayoría y en democracia eso es lo que vale. Lo que no le vale es que el Gobierno Municipal después de tomar sus decisiones pese a las advertencias de la oposición, encima exija a la misma coherencia, tratando de trasladar la responsabilidad de sus actos y decisiones a quienes han hecho las advertencias y han votado en contra o se han abstenido en la votación del proyecto presupuestario. La responsabilidad no es de la oposición, es de quién adoptó el acuerdo de aprobarlo. Añade que cuando llega la Liquidación y los informes técnicos advierten de que no se ha cumplido lo previsto en los ingresos y que gracias a que no se han ejecutado las inversiones se puede, mejor o peor, equilibrar el año, sería quien ha hecho esas previsiones de gasto ordinario y extraordinario el que tendría que dar las explicaciones sobre ese desfase. Cuando después de pasar eso en el año 2005, lo repite en el 2006 corregido y aumentado, y todavía hace mayores imprevisiones de incrementos de ingresos ordinarios y extraordinarios; cuando termina el año y vuelven a estar en porcentajes paupérrimos del 16 ó 20% de materialización de ingresos, es el Equipo de Gobierno quien tiene que plantearse su coherencia. La

du akatsaz ohartaraztea, eta berriro bide zuzenari heltzeko zer egin behar duten esatearekin. Horrezaz gain, berak adierazi duenez, oposizioak Aurrekontua ere egin behar badie, Gobernu Taldeak badaki zer egin behar duen: Gobernutik alde egin, alegia. Arazoa ebatziko lukeen oposizioa sartzeko.

\* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du ez duela inor engainatu. Gobernu Taldea -dio-deskuidatu liteke; aurreikusitako egoerak topa ditzake; beste gauzez akusa dezakete, baina ez engainatzeaz, gaineratu du. Bere aburuz, urte-anitzeko inbertsio-planak ez dira Udal honen, ezta Gobernu Taldearen, originaltasunak bakarrik. Bere aburuz, erakunde orok egiten du urte-anitzeko planak eta erakunde guztiek egiten dute topo mila egoera ezberdinetik eratorritako arazoekin, hau da, aurreikusitako guztia ezin izaten dute exekutatu, edo aurreikusitako diru-sarrera guztiak ez dituztelako izan edo gauza izan ez direlako. Mila gauzogatik, Aurrekontua % 100ean ezin izaten dute exekutatu. Eta berriro dio udal baten bizitza ekonomikoa oso nahasia eta zaila dela, gai hauetako askorekin egunero eta urtero topa dezaketela. Ondorioz, eskatzen du zer esaten den kontu pixka batekin ibiltzeko, zeren eta berak ez baitu uste Gobernu Taldea engainatzen ibili denik. Bestalde, diru-sarrera eta baliabide propio eta bestenak, ohiko gastuak, etab.en inguruan uste du Tasak,

oposición bastante hace con advertir del error del camino emprendido y hacia donde tienen que girar para recuperar la senda correcta. Si además de eso la oposición les tiene que hacer el Presupuesto, el Equipo de Gobierno ya sabe qué es lo que tiene que hacer: irse del Gobierno. Entrará la oposición que ya resolverá el problema.

\* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) cree que en ningún momento ha engañado a nadie. El Equipo de Gobierno puede equivocarse, puede encontrarse ante situaciones imprevistas, se les puede acusar de otras cosas, pero no de engañar. Añade que los planes plurianuales en inversiones no son una originalidad de este Ayuntamiento ni de este Equipo de Gobierno. Todas las Instituciones hacen planes plurianuales y todas las Instituciones se encuentran con problemas derivados de mil situaciones que pueden hacer que no se haya ejecutado todo lo previsto, que no hayan tenido todos los ingresos previstos o que no hayan sido capaces, por mil causas, de ejecutar al 100% los Presupuestos. Insiste en que la vida económica municipal es muy aleatoria y compleja por lo que se pueden encontrar con temas de estos todos los días y todos los años. Solicita que se cuiden las expresiones porque no cree que haya habido engaño por parte del Equipo de Gobierno. Continúa diciendo, en cuanto a los ingresos y recursos propios y ajenos, gastos corrientes, etc., que

Zergak eta Prezio Publikoetan igoerak eman direla, eta horretaz bakoitzak bere iritzia edukiko duela. Alabaina, era berean, berak esan behar du, esaterako, horrek ez dutela estaliko I. kapituluko soldata-igoera, nahiz eta hori ez izan alarma sortzeko zerbait. Berak uste du eurek errealitatea bereganatu eta errekonozitzen dutela. Horrez gain, beretzat ez da sekretu Kirol Patronatuko, Adinekoen Egoitzako, Euskaltegi, Erretereria Musikaleko, etab.eko tasek -zeinetaz itxurazale zenbait, igoera ikaragarria izan dela esanez, "espantuka" ibiltzen baita- ez dute jarduera hori kostatzen denaren % 30 ere estaltzen. Bere iritziz, ez da esan behar Tasak eta Prezio Publikoak ikaragarri igo direlako, horrekin edozein defizita estaliko denik, hain zuzen hori errealitatetik oso urrun geratzen delako. Esandakoarekin ez da ezer deskubritzen ari, eta uste du dena mahai gainean jarri behar dela, halere, alderdi Popularreko partaideak esandako gauza zenbait hemen aitatzea ahalketzen da. Horrez gain, eurek aurkezturiko zuzenketa zenbait aitatu dituenaz, uste du, beharbada, ahaztu zaiola horietako zenbait onartu dituztela esatea. Beste zenbaiti, adibidez, Alabergako emakumeei lokal bat emateko inbertsioari, sartuta zegoela erantzun zieten, eta arrazoi horregatik botatzen zela atzera. Eskola-kirolari dagokionez, ostera, aurten 3 kirol-irakasle lanpostu sortzea aurreikusten dutela, esan du. Politikoek duten soldatari buruz esandakoaren inguruan -dio- EUDELek

efectivamente hay un incremento de las Tasas, Impuestos y Precios Públicos, respecto de lo cual se tendrá el criterio que se quiere tener. Pero, también tiene que decir que, por ejemplo, no cubre el incremento salarial del Capítulo I cosa que no es un alarmismo. Es reconocer y asumir una realidad. Por otro lado, no es ningún secreto que las Tasas en los Patronatos de Deportes, Residencia de Ancianos, Euskaltegi, Erretereria Musikal, etc., respecto de las cuales algunos farisaicamente pretenden "rasgarse las vestiduras" diciendo que el incremento es una barbaridad, siguen sin cubrir el 30% de lo que en realidad cuesta esa actividad. No hay decir que los incrementos de las Tasas y Precios Públicos se han "puesto por las nubes" pensando que con eso deberían de cubrir cualquier tipo de déficit, porque nada más lejos de la realidad. Con lo dicho no está descubriendo nada y cree que hay que poner todo sobre la Mesa. Sigue diciendo, ante las intervenciones de la portavoz del partido popular, que hay cuestiones que el pudor le impide comentar aquí. No obstante, y como ha hecho referencia a alguna de las enmiendas presentadas, dice que quizás se le haya olvidado decir que algunas han sido asumidas. A otras, como por ejemplo la inversión para dotar de un local a mujeres del barrio de Alaberga, se le respondió que ya estaba incluida y que se rechaza por esa razón. En cuanto a la relativa al deporte escolar dice que este año está contemplada la creación de 3 plazas de monitores deportivos. En

Aholkatzen duena, Udal honek kontu horretarako dedikatzen duena baino handiagoa da, eta horren berri denek badute, gaineratu du. Alderdi politikoen idazkarien inguruan esandakoari dagokionez, berriz, kontzeptu horretaz Udal honetan ordezkariak duten alderdiek duten ordezkariaren arabera partida bat dutela, esan du.

\* Jendartean zegoen lagun batek ondorengo hauxe irakurri du: "Aurrekontu parte-hartzaile eta solidario batzuen alde! Datozen egunetan Udaleko politikoei, aldebakarrez, onartuko dituzte 2007ko Udal Aurrekontuak. Egintza honen aurrean, Ooreretako hainbat herritar, kolektibo eta gizataldeek gure ezadostasuna erakutsi nahi dugu Udalak daraman politikarekiko. Zentzu horretan, aurrekontu parte-hartzaileak eta solidarioak errebindikatzen ditugu. Aurrekontu parte-hartzaileak behar ditugu, non herritarren benetako beharrak, herritarrok parte-hartuz baloratuko diren. Aldi berean, oinarri-oinarrizkoa da gastu publikoari buruzko politika bat kontsentsuatzeari. Bertan lehenetsuta izango dute gaur egun biztanleriak dituen beharrak. Esaterako: etxebizitza-eskubidea, lana izatekoa, gastu soziala, euskara, kultura. Azken finean herriko auzo eta biztanleen benetako beharrak. Herri bateko aberastasunak herriaren eta herritarren beharren arabera banatua izan behar du. Banaketa

relación a lo manifestado sobre los gastos de sueldos políticos, señala que la recomendación de EUDEL está por encima de lo que este Ayuntamiento dedica a gastos políticos, cosa que cree que también es conocida por todos. En cuanto a los Secretarios de los grupos políticos indica que todos los grupos con representación actualmente en el Ayuntamiento tienen una partida para ese concepto en función de su representación.

\* Una de las personas asistentes al Pleno lee lo siguiente: "Por unos Presupuestos participativos y solidarios. En los próximos días se aprobará de forma unilateral por parte de los políticos del Ayuntamiento los Presupuestos Municipales del próximo año 2007. Ante esto, diferentes ciudadanos, colectivos y grupos sociales de Oorereta mostramos nuestro desacuerdo con la política que lleva el Ayuntamiento en este sentido, reivindicando unos Presupuestos participativos y solidarios. Necesitamos la elaboración de unos Presupuestos participativos donde se valore las necesidades reales de los vecinos del municipio a través de la participación de los ciudadanos. A la vez es básico que se consensue una política de gasto público en el que hay temas prioritarios para el pueblo como son las necesidades de la población hoy en día, el derecho a la vivienda, el trabajo, el gasto social, el euskera, la cultura y al fin y al cabo las necesidades reales de los barrios y habitantes del

honek bidezkoa izan behar du eta ez desorekatua, politika-gastuei bideratutako partidek erakusten duten bezala. Diru publikoak xede publikoetara bideratu behar dira eta ez onura pribatu edo errentagarritasun pertsonala ateratzeko. Bestalde, Oreretako kasuan, herritarren parte-hartzeari dagokionez, udal araudiak mugatuta du. Horrela, herritarren parte-hartzea bilatzen dutela esaten duten udal ordezkariak berek dira osoko bilkurak herritar gehienak etorri ezin diren orduetan (goizeko 8etan eta 9etan) jartzen dituztenak. Alderdi politiko eta Gobernu Batzordearen gabaitik pasatzea derrigortzen gaituzte, eta egiten ditugun proposamenak eta ekarpenak ez badira euren gustukoak, ez dituzte eztabaidatzen eta zuzenez zuzenean zaborrontzira joaten dira. Batzuek modu honetan bermatzen dute parte-hartzea. Gauzak asko aldatu behar dira herritar ororen diruaren kudeaketa egokia dela esateko. Esan genezake, hau zaila dela erakundeek Aurrekontuetan denen parte-hartzea bermatzeko borondaterik ez dutenean. Horregatik, udal politikan gauzak aldatu behar direla ikusten dute eta Orereta-Erreterian Aurrekontu parte-hartzaile eta solidarioak izan daitezen errebindikatzeko dute. Idatzi hau ondorengoek sinatzen dute: Gaztaño, Agustina, Iztieta, Galtzaraborda, Caputxino, Yanci eta Lartzabalgo auzo elkarteek. CGT, LAB, ELA sindikatuek. Aukera Herri Plataforma alderdi politikoak; Elkartzen, Kale Gorria, Bilgune Feminista, EHT, Zintzilik Irratia, Segi, Oreretako Gazte Asanblada,

pueblo. La riqueza de un pueblo tiene que ser repartida según las necesidades del pueblo y de sus ciudadanos. Este reparto tiene que ser equitativo y no debe de estar desequilibrado tal y como se refleja en las partidas destinadas a gastos políticos. El dinero público debe ser destinado a fines públicos y no para obtener beneficios privados o rentabilidad personal. Por otro lado, en el caso de Orereta la participación de la ciudadanía en los debates públicos se ve limitada por la normativa municipal. Los mismos representantes municipales que dicen buscar la implicación ciudadana son los que realizan los plenos a las 8 ó 9 horas a las que la mayoría de los ciudadanos no podemos acudir. Nos obligan a pasar por el filtro de los partidos políticos y de la Comisión de Gobierno, y si las propuestas o aportaciones que hacemos no son de su agrado no se debaten y las tiran directamente a la basura. Esto es garantizar la participación para algunos. Mucho tienen que cambiar las cosas para poder decir que la gestión del dinero de todos los ciudadanos es adecuada, y esto es difícil mientras no haya voluntad por parte de la Institución por garantizar la participación de todos en los Presupuestos. Por eso vemos la necesidad del cambio en las políticas municipales y reivindicamos unos Presupuestos participativos y solidarios en Orereta-Erretería. Firman las Asociaciones de Vecinos de Gaztaño, Agustinas, Iztieta, Galtzaraborda, Caputxinos Yanci y Larzabal.

ESAI, Lau Haizetara, AHT  
Elkarlanean, Mikelazulo Kultur  
Elkartea, AEK, Centro Cultural  
Andaluz Aljarafe, Colectivo Cultural  
Gallego, Iraultza Dantza Taldea,  
Plataforma Errenteria-Orereta  
Bizirik, Plataforma de Landarbaso,  
Super Puerto Taldea Jazkibel  
Bizirik, Munduan Elkar Lanean, etab.  
kolektibo sozialek”.

\* Merino jaun alkateak  
(Socialistas Vascos-Euskal  
Sozialistak) adierazi du, irakurri  
den komunikatuari errespetu guztia  
badio ere, eztabaidatzen ari dena  
Errenteriako Aurrekontuak dela.  
Herri honetako izen bakarra. Nahi  
duten moduan izendatzen jarrai  
dezakete, baina jakin bezate  
benetako munduak hau Errenteria dela  
esaten duela. Ondoren, sekula ez  
dutela proposamenik zaborrontzira  
bota esan du. Besterik da, akordio  
bat erdiesten ez dutenean, ez zaiela  
entzuten esaten dutela.  
Gainontzerakoan -dio- nahikoa erraz  
dute: luze gabe hauteskunde berriak  
egongo dira, eta herritarrek, orain  
arte egin duten bezala, bozkatuko  
dute, eta hortik aterako dira  
herriko ordezkariak, egun eurek  
diren bezalaxe.

\* Jendartean zegoen beste  
lagun batek hitz egin du eta berriro  
aitatu ditu lehen irakurritako

Sindicatos: CGT, LAB, ELA.  
Organizaciones políticas: Aukera  
Herri Plataforma; Colectivos  
Sociales: Elkartzen, Kale Gorria,  
Bilgune Feminista, EHT, Zintzilik  
Irratia, Segi, Oreretako Gazte  
Asamblada, ESAI, Lau Haizetara, AHT  
Elkarlanean, Mikelazulo Kultur  
Elkartea, AEK, Centro Cultural  
Andaluz Aljarafe, Colectivo Cultural  
Gallego, Iraultza Dantza Taldea,  
Plataforma Errenteria-Orereta  
Bizirik, Plataforma de Landarbaso,  
Super Puerto Taldea Jazkibel  
Bizirik, Munduan Elkar Lanean,  
etc.”.

\* El Alcalde, Sr. Merino  
(Socialistas Vascos-Euskal  
Sozialistak) aclara, con todo el  
respeto por el comunicado que se ha  
leído, que se está debatiendo los  
Presupuestos de Errenteria. Es el  
único nombre de esta Villa. Pueden  
seguir denominándola como quieran  
pero que sepan que el mundo real  
dice que esto es Errenteria. A  
continuación añade que ninguna  
propuesta ha sido tirada nunca a la  
basura. Otra cosa es que cuando no  
hay acuerdo con la otra parte dicen  
que no se les escucha. Por lo demás,  
lo tienen relativamente fácil en  
cuanto a que dentro de muy poco  
habrá nuevas elecciones y los  
ciudadanos, como han venido haciendo  
hasta ahora, votarán a quien estimen  
conveniente, y esos serán los nuevos  
representantes del pueblo como al  
día de hoy lo son ellos.

\* Interviene otra de las  
personas del público que insiste en  
el contenido de la primera parte del

idatziaren lehen zatiko edukiak. Jarraian, zera nabarmendu du: "... Patetikoa eta lotsagarria da Udal honetako politikoak 1.138.337,78 euro kostatzea, izan ere, esaterako, Giza Larrialdiko laguntzetara bideratzen diren 600.000 euro baino diru-kopuru handiago delako. Hala ere, ez lukete harritu behar, besteak beste, gure alkate maiteak, Juan Carlos Merino jaunak, 57.803,36 euro kobratzea aurreikusita duelako, joan den urtean baino % 10 gehiago. Hots, soilik alkatearen soldata, familia ugaridunek alokatzeko bideratutako partida baino handiagoa da, zeina, egun, 25.000 eurokoa baita. Horrezaz gain, arriskuan dauden emakumeen harrera-etxebizitzentzako 10.800 euro dira, oztopo arkitektonikoak kentzeko 5.000 euro bakarrik eta etxebizitzak eraberritzeko 10.000 euro. Bestalde, ezin dugu ahaztu Udal honetako diru-sarrerik gehitsuenak hirigintza eta etxe-salmenta espekulaziotik datozela, zuzenean edo zeharka, 13 milioi baino gehiago suposatzen dute. Hau da, Udal Aurrekontuaren % 23 baino gehiago. Guretzat garrantzitsua da puntu hau azpimarratzea, zeren eta diru-sarrera hauek herritarron etorkizuna hipotekatuz egiten baitira. Eta oraindik larriagoa dena: bizi-eremua deseginez espekulatzailer gutxi batzuk onartzeko. Denbora berean, jarduera horrek herri hau hondamendira daramaten udal politikarien kudeaketa txarra ezkutatzeko balio du, izen ere, pilatutako zorra 39 milioi euro baino handiagoa baita. Horrezaz gain, garrantzitsua da nabarmentzea

escrito anteriormente leído. A continuación detalla lo siguiente: ".....Es patético y a la vez vergonzoso que el gasto que nos supone los políticos de este Ayuntamiento es de 1.138.337,78 euros, cantidad que es mayor que las partidas destinadas, por ejemplo, al pago de las ayudas de Emergencia Social a personas desfavorecidas que son 600.000 euros. Aunque no deberíamos sorprendernos ya que nuestro querido Alcalde, Juan Carlos Merino, tiene previsto cobrar el año que viene 57.803,36 euros, un 10% más que el año anterior. Solamente el sueldo del Alcalde es mayor que las partidas destinadas a, por ejemplo, ayuda para alquiler para las familias numerosas que son 25.000 euros actualmente, pisos de acogida para mujeres en riesgo 10.800 euros, partida para la eliminación de barreras arquitectónicas tan solo 5.000 euros y ayuda para la rehabilitación de viviendas 10.000 euros. Por otra parte, no podemos olvidar que la mayoría de los ingresos de este Ayuntamiento provienen de la especulación urbanística e inmobiliaria que supone directa o indirectamente más de 13 millones de euros. Es decir, más del 23% de todo el Presupuesto Municipal. Nos parece importante destacar este aspecto, porque estos ingresos se están haciendo a costa de hipotecar el futuro de los ciudadanos y ciudadanas de este municipio, y lo que es más grave aún, a costa de destruir el entorno vital para favorecer a unos pocos Especuladores. A la vez sirve para ocultar la mala gestión económica de

2003tik 2007ra arteko epean udal tasak izugarri igo direla, KPIa baino askozaz gehiago. Ura eta estolderiaren kasuan % 34,74, eta zaborraren faktura, 4 urte horietan, % 41,40 baino gehiago igo da. Azkenik, salatzen dute Aurrekontuetan parte hartzeko jarri dizkieten oztopoak eta galerazpenak. Ezinezkoa izan zaie Udal Aurrekontuen zirriborroa garaiz edukitzea, eta hori gutxi balitz, orain Udal Batzarrerako eguna aldatu diete. Pentsatzen dute Udalbatzaren eguna politikoak oporretara joan ahal izateko aldatuko zutela. Jarrera hori lotsagarria iruditzen zaie, kontuan hartzen badute Udal honetan 16 zinegotzi daudela liberatuak, herri honetako herritar ororen sosen gain bizi direnak”.

los políticos municipales que están llevando a la bancarrota a este pueblo ya que la deuda acumulada del Ayuntamiento es de más de 39 millones de euros. Además es importante destacar que en el periodo que va desde el 2003 al 2007 las Tasas Municipales han aumentado espectacularmente, muy por encima del IPC. En el caso del agua y alcantarillado más de 34,74%, y en el caso de las basuras han sido más de 41,40% de aumento en estos 4 años. Por último queremos denunciar las trabas e impedimentos que nos han puesto los políticos para poder tomar parte del debate de los Presupuestos. Se nos ha imposibilitado acceder con tiempo al borrador de los Presupuesto Municipales, y por si esto fuera poco, ahora hemos de encontrarnos con el cambio de la fecha del Pleno Municipal. Nos imaginamos que se ha adelantado el Pleno para que las políticas y los políticos se puedan ir de vacaciones. Esa actitud nos parece vergonzosa si tenemos en cuenta que en este Ayuntamiento existen 16 Concejales liberados que están viviendo del dinero de todas y todos los ciudadanos de este pueblo”.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udal kontu-hartzaileak, Herri-kontuen Euskal Epaitegiarekin eta indarrean dagoen araudiarekin bat etorriz, ondoko proposamena sartu ostean:

Incluida la siguiente propuesta formulada por el Interventor Municipal en concordancia con el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y con la normativa vigente:

- Aurrekontua Burutzeko Udal Araudiaren 6. oinarriak zera dion lekuan:

- "Diru-laguntzak jasotzen dutenek ez dutela zerga-betebeharririk eta jasotako diru-funtsak zertan gastatzen dituzten zuritu beharko Erakundearekin".

Zera esan behar du:

- "Diru-laguntza jasotzen dutenek zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharretan egunean daudela eta jasotako diru-funtsak zertan gastatzen dituzten zuritu beharko dituzte".

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin: Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Etxarte, Astorga, Oficialdegui eta Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta Maestro eta Legorburu (IU-EB); eta aurkako 8rekin: Peña eta Ormaetxea (EAJ/PNV), Peralta eta Bastos (PP) eta Oiarbide, Burgos, Carcedo eta Méndez (EA),

#### **E R A B A K I D U**

1. Atzera botatzea EA-EAJ/PNVk aurkezturiko osotasuneko zuzenketa.

2. Atzera botatzea, hein batean onartzea edo oso-osorik onartzea - azalpen-zatian adierazitakoaren arabera- alderdi Popularrak aurkezturiko zuzenketa.

- En la Base 6 de la Norma Municipal de Ejecución del Presupuesto donde dice:

- "Justificación de estar al corriente de las obligaciones fiscales con la Entidad por los preceptores de subvenciones y justificación de la aplicación de los fondos recibidos".

Debe decir:

- "Justificación de estar al corriente de las obligaciones fiscales y con la Seguridad Social por los preceptores de subvenciones y justificación de la aplicación de los fondos recibidos".

El Pleno de la Corporación por mayoría, con 12 votos a favor de los Sres., Merino, Acosta, Golmayo, Uribe, Insausti, Sánchez, Echarte, Astorga, Oficialdegui y Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y Maestro y Legorburu (IU-EB) y 8 votos en contra de los Sres., Peña, y Ormaetxea (EAJ/PNV); Peralta y Bastos (PP) Oiarbide, Burgos, Carcedo y Méndez (EA)

#### **A C U E R D A**

1.- Desestimar la enmienda a la totalidad presentada por el EA-EAJ/PNV.

2.- Desestimar, aceptar parcialmente o en su totalidad según lo señalado en la parte expositiva anterior, las enmiendas presentadas por el Partido Popular.

3. Onartzea 2007ko Aurrekontua Burutzeko Udal Araudia.

4. Onartzea Udalaren Aurrekontu-proiektua, diru-sarrera zein gastuetan *berrogeita hamalau milioi laurehun eta berrogeita zortzi mila eta hogeitaurora* (54.448.020,00 €) igotzen dena.

5. Onartzea Udal Euskaltegi Publikoko Fundazioaren Aurrekontu-proiektua, diru-sarrera zein gastuetan *zortzihun eta hirurogeita bederatzi mila eta berrogeita hirura eurora* (869.043,00 €) igotzen dena.

6. Onartzea Udal Egoitzako Patronatuaren Aurrekontu-proiektua, diru-sarrera zein gastuetan *lau milioi ehun eta berrogeita hamasei mila eta hirurehun eurora* (4.156.300,00 €) igotzen dena.

7. Onartzea Errenteria Musikal Patronatuaren Aurrekontu-proiektua, diru-sarrera zein gastuetan *milioi bat zortzihun eta berrogeita hamazazpi mila laurehun eta hogeitaurora* (1.857.430,00 €) igotzen dena.

8. Onartzea Udalaren Kirol Patronatuaren Aurrekontu-proiektua, diru-sarrera zein gastuetan *bi milioi ehun eta hamalau mila eta hirurehun eurora* (2.114.300,00 €) igotzen dena.

3.- Aprobar la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria para el 2007.

4.- Aprobar el Proyecto de Presupuesto de la Corporación, que en su Estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos, asciende a *cincuenta y cuatro millones cuatrocientos cuarenta y ocho mil veinte euros* (54.448.020,00 €).

5.- Aprobar el Proyecto de Presupuesto de la Fundación del Euskaltegi Municipal, que en su Estado de Ingresos, igual que en el de Gastos, asciende a *ochocientos sesenta y nueve mil cuarenta y tres euros* (869.043,00 €).

6.- Aprobar el Proyecto de Presupuesto del Patronato de la Residencia Municipal de Ancianos, que en su Estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos, asciende a *cuatro millones ciento cincuenta y seis mil trescientos euros* (4.156.300,00 €).

7.- Aprobar el Proyecto de Presupuesto de Errenteria Musikal que, en su Estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos, asciende a *un millón ochocientos cincuenta y siete mil cuatrocientos treinta euros* (1.857.430,00 €).

8.- Aprobar el Proyecto de Presupuesto del Patronato Municipal de Deportes, que en su Estado de Ingresos, al igual que en el de Gastos, asciende a *dos millones ciento catorce mil trescientos euros* (2.114.300,00 €).

9. Onartzea Txirrita-Maleo Sozietate Publikoaren behin-behineko aurrekontua, *hiru milioi hirurehun eta hogeita bi mila eta laurogeita hamaika eurora (3.322.091,00 €)* igotzen dena.

10. Onartzea Lurzoruaren Udal Ondarearen Aurrekontua, diru-sarreretan *bederatzi milioi berrehun eta laurogeita lau mila eta zortzیهun eta berrogei eurora (9.284.840 €)* igotzen dena, eta gastuetan, berriz, *hamar milioi hirurehun eta zazpi mila eta berrehun eta berrogeita hamar eurora (10.307.250,00 €)*.

11. Onartzea finkaturiko Aurrekontu-proiektuaren diru-sarrerak zein gastuak, hots, *hirurogeita bat milioi hirurehun eta hogeita hiru mila laurehun eta lau euro (61.323.404,00 €)*.

12. Onartzea konpromiso-kredituaren egoera, gastuetan *hemeretzi milioi laurehun eta hamalau mila eta zortzیهun eta hirurogeita hamazazpi eurora (19.414.877,00 €)* igotzen dena.

Azkenik, 2007ko Aurrekontua behin-betikotasunez onartuta geratuko da baldin eta abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren (Gipuzkoako Lurralde Historikoko Tokiko Erakundeen Aurrekontuena) 15. artikuluan xedatzen den bezala, jendaurrean egon beharreko hamabost laneguneko epean inork ez badu

9.- Aprobare el Presupuesto Previsional de la Sociedad Pública Txirrita-Maleo cuyo importe, tanto en su estado de Ingresos como de Gastos, asciende a *tres millones trescientos veintidós mil noventa y un euros (3.322.091,00 €)*.

10.- Aprobare el Presupuesto del Patrimonio Municipal del Suelo (P.M.S.) cuyo estado de Ingresos asciende a *nueve millones doscientos ochenta y cuatro mil ochocientos cuarenta euros (9.284.840 €)* y el de gastos a *diez millones trescientos siete mil doscientos cincuenta euros (10.307.250,00 €)*.

11.- Aprobare el Proyecto de Presupuesto consolidado, cuyo Estado de Ingresos, al igual que el de Gastos, asciende a *sesenta y un millones trescientos veintitrés mil cuatrocientos cuatro euros (61.323.404,00 €)*.

12.- Aprobare el estado de Créditos de Compromiso cuyo Estado de Gastos asciende a *diecinueve millones cuatrocientos catorce mil ochocientos setenta y siete euros (19.414.877,00 €)*.

Por último, señalar que el Presupuesto General para el 2007, quedará definitivamente aprobado, si transcurrido el plazo de quince días hábiles de exposición al público, tal y como establece el Art. 15 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio

erreklamaziorik egiten.

**16. Galdera-eskariak.**

Inork ez du egin galdera-eskaririk.

-----

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, batzordeburuak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 09:30 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Histórico de Gipuzkoa, no se hubiese presentado reclamación alguna.

**16°.- Ruegos y Preguntas.**

No se producen ruegos ni pregunta alguna.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 10: horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.